

patagonia19.cha

- (1) **EDU:** .agor hwn yn fan acw .
%aut open.V.INFIN this.PRON.M.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
open this there
- (2) **EDU:** tyrd yma Mariela_S^C .
%aut come.V.2S.IMPER here.ADV name
come here Mariela
- (3) **EDU:** ti yn gallu dod yma i
%aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN here.ADV to.PREP
siarad ?
talk.V.INFIN
can you come here to talk?
- (4) **MLA:** o_k_S^C .
%aut OK.IM
- (5) **EDU:** o_k_S^C .
%aut OK.IM
- (6) **EDU:** siarad .
%aut talk.V.2S.IMPER
talk
- (7) **EDU:** am be dan ni yn mynd
%aut for.PREP what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
i siarad ?
to.PREP talk.V.INFIN
what are we going to talk about?

- (8) **EDU:** mm ?
%aut mm.IM
- (9) **EDU:** am be dan ni yn mynd
%aut for.PREP what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 i siarad ?
to.PREP talk.V.INFIN
 what are we going to talk about?
- (10) **MLA:** am Trelew_S^C .
%aut for.PREP name
 about Trelew
- (11) **EDU:** am be ?
%aut for.PREP what.INT
 about what?
- (12) **EDU:** Trelew_S^C .
%aut name
- (13) **EDU:** o_k_S^C Trelew_S^C .
%aut OK.IM name
- (14) **EDU:** iawn .
%aut OK.ADV
 ok
- (15) **EDU:** ble est ti neithiwr ?
%aut where.INT go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S last.night.ADV
 where did you go last night?
- (16) **EDU:** ble est ti ?
%aut where.INT go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S
 where did you go?
- (17) **MLA:** .
%aut

- (18) **EDU:** **siaradwch** **yn** **iawn** **yn** **uchel**
%aut talk.V.2P.IMPER.SPOKEN stative.STAT OK.ADV stative.STAT high.ADJ
cariad .
love.N.MF.SG
 speak up, love
- (19) **EDU:** **ble** **est** **ti** **neithiwr** ?
%aut where.INT go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S last.night.ADV
 where did you go last night?
- (20) **EDU:** .
%aut
- (21) **MLA:** **i** **yr** **tŷ** .
%aut to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 to the house
- (22) **MLA:** **cefnder** .
%aut cousin.N.M.SG
 cousin
- (23) **MLA:** **cyfnither** .
%aut cousin.N.F.SG
 [...] female cousin
- (24) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (25) **MLA:** **cyfnither** .
%aut cousin.N.F.SG
 female cousin
- (26) **EDU:** **i** **tŷ** **cyfnither** **i** **wneud** **beth** ?
%aut to.PREP house.N.M.SG cousin.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT
 to your female cousin's house to do what?
- (27) **MLA:** **i** **gysgu** .
%aut to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 to sleep

(28) **EDU:** pam est ti i gysgu ?
%aut why?.ADV go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 why did you go to sleep?

(29) **MLA:** achos oedd y pen_blwydd fy
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF birthday.N.M.SG my.ADJ.POSS
cyfnither .
cousin.N.F.SG
 because it was my female cousin's birthday

(30) **EDU:** yeah_S^C faint oedd hi yn cael
%aut yeah.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN
 ?
 yeah, what age was she turning?

(31) **MLA:** saith .
%aut seven.NUM
 seven

(32) **EDU:** saith ?
%aut seven.NUM
 seven?

(33) **EDU:** be ydy enw hi ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 what's her name?

(34) **MLA:** Maxima_S^C .
%aut name

(35) **EDU:** Maxima_S^C .
%aut name

(36) **EDU:** a pwyl arall oedd yna i mi
%aut and.CONJ who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV to.PREP I.PRON.1S
gael gwybod?
have.V.INFIN+SM
 and who else was there, if I may know?

(37) **MLA:** **Guadalupe**_S^C .
%aut name

(38) **MLA:** **chwaer** .
%aut sister.N.F.SG
 sister

(39) **EDU:** **ie** ?
%aut yes.ADV

(40) **MLA:** **Eva**_S^C .
%aut name

(41) **MLA:** **un** **o** **yr** **ysgol** .
%aut one.NUM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 one from the school

(42) **MLA:** **Isabel**_S^C **yn** **yr** **ysgol** .
%aut name in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 Isabel from school

(43) **MLA:** **a** **Lilen**_S^C .
%aut and.CONJ name
 and Lilen

(44) **MLA:** **cyfnither** **arall** .
%aut cousin.N.F.SG other.ADJ
 another cousin

(45) **EDU:** **cyfnither** **arall** .
%aut cousin.N.F.SG other.ADJ
 another cousin

(46) **EDU:** **be** **wnaethoch** **chi** **yn** **y** **parti**
%aut what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF party.N.M.SG
yna ?
there.ADV
 what did you do in this party?

- (47) **MLA:** **dawnsio** .
%aut *dance.V.INFIN*
 we danced
- (48) **EDU:** **oeddet** **ti** **yn** **dawnsio** ?
%aut *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *dance.V.INFIN*
 were you dancing?
- (49) **MLA:** **na** .
%aut *neg.PRT*
 no
- (50) **EDU:** **o_S^C** .
%aut *go.SV.INFIN+SM*
- (51) **EDU:** **pwý** **oedd** **yn** **dawnsio** ?
%aut *who.PRON* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *dance.V.INFIN*
 who was dancing?
- (52) **MLA:** **Guadalupe_S^C** .
%aut *name*
- (53) **MLA:** **Eva_S^C** .
%aut *name*
- (54) **MLA:** **Isabel_S^C** .
%aut *name*
- (55) **MLA:** **Sofia_S^C** .
%aut *name*
- (56) **MLA:** **Lilen_S^C** .
%aut *name*

(57) **EDU:** **pa** **pa** **dawns** **oeddech** **chi** **yn**
%aut which.ADJ which.ADJ dance.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT
dawnsio **?**
dance.V.INFIN

what dance were you dancing?

(58) **EDU:** **pa** **cerddoriaeth** **oeddech** **chi** **yn** **gwneud**
%aut which.ADJ music.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN
?

what music were you doing?

(59) **MLA:** **o** **yr** **teledu** **.**
%aut of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG

from the television

(60) **EDU:** **o** **yr** **teledu** **?**
%aut of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG

from the television?

(61) **MLA:** **mh_S^C** **.**
%aut mhm.IM

(62) **EDU:** **ia** **ti** **yn** **gwybod** **amdanyn**
%aut yes.ADV you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P
nhw **?**
they.PRON.3P

yes, do you know them?

(63) **MLA:** **eh_S^C** **?**
%aut eh.IM

(64) **EDU:** **oeddet** **ti** **yn** **gwybod**
%aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
amdanyn **nhw** **?**
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

did you recognize them?

(65) **MLA:** **na** **.**
%aut neg.PRT

no

- (66) **EDU:** Jinci_Janci_S^C hwnnw ?
 %aut name that.PRON.M.SG
 Jinci Janci, that one?
- (67) **MLA:** na ?
 %aut neg.PRT
 no?
- (68) **EDU:** pa un ?
 %aut which.ADJ one.NUM
 which one?
- (69) **MLA:** ddim yn gwybod .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 don't know
- (70) **EDU:** ti ddim yn gwybod .
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know
- (71) **EDU:** wyt ti yn gwybod .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 you do know
- (72) **MLA:** mm mm .
 %aut mm.IM mm.IM
- (73) **EDU:** o_k_S^C .
 %aut OK.IM
- (74) **EDU:** a be arall wnaethoch chi ?
 %aut and.CONJ what.INT other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 and what else did you do?
- (75) **EDU:** cysgu gyda eich gilydd ?
 %aut sleep.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM
 sleep together?
- (76) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(77) **EDU:** mm mae mam yn dod ac
 %aut mm.IM be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ
 yn torri ar .
 stative.STAT break.V.INFIN on.PREP

mm, mum is coming and interrupting ...

(78) **MLA:** mae o ddim yn Sinci_Siancin_S^C .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM in.PREP name

it isn't Sinci Siancin

(79) **MLA:** dadi Siancin_S^C .
 %aut daddy.N.M.SG name

(80) **EDU:** well_S^C beth bynnac ydy o
 %aut well.ADV what.INT[or]thing.N.M.SG+SM unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 .

well whatever it is

(81) **EDU:** dadi Siancin_S^C .
 %aut daddy.N.M.SG name

daddy Siancin

(82) **MLA:** .
 %aut

(83) **EDU:** uh .
 %aut unk

(84) **EDU:** uh .
 %aut unk

(85) **EDU:** uh Maleira_S^C stop gyda yr fwyd
 %aut unk name stop.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG+SM
 achos mae hwn peiriant yma yn
 cause.N.M.SG be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG machine.N.M.SG here.ADV stative.STAT
 recordio ti yn deall ?
 record.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT understand.V.INFIN

er, Maleira, stop with the food because this machine is recording, understand?

- (86) **EDU:** a os wyt ti yn bwyta
%aut and.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN
 dydyn nhw ddim yn
be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
 clywed y peth yn iawn .
hear.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG stative.STAT OK.ADV

and if you eat, they can't hear it properly

- (87) **EDU:** wnawn ni .
%aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P

we'll ...

- (88) **MLA:** o_k_S^C .
%aut OK.IM

- (89) **EDU:** wnawn ni ddechrau eto ?
%aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM again.ADV

will we start again?

- (90) **MLA:** na .
%aut neg.PRT

no

- (91) **MLA:** o_k_S^C .
%aut OK.IM

- (92) **EDU:** o_k neithiwr .
%aut OK.ADV last.night.ADV

ok, last night

- (93) **EDU:** be wnest ti neithiwr ?
%aut what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S last.night.ADV

what did you do last night?

- (94) **MLA:** mynd i yr tŷ fy cyfnither .
%aut go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG my.ADJ.POSS cousin.N.F.SG

I went to my cousin's house

- (95) **EDU:** ie .
%aut yes.ADV

- (96) **EDU:** i wneud beth cariad ?
%aut to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM love.N.MF.SG
 to do what, love?
- (97) **MLA:** i gysgu .
%aut to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 to sleep
- (98) **EDU:** gysgu .
%aut sleep.V.INFIN+SM
 sleep
- (99) **EDU:** pam wnest ti gysgu ?
%aut why?.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S sleep.V.INFIN+SM
 why did you sleep?
- (100) **EDU:** achos oedd yna be yna ?
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV what.INT there.ADV
 because of what?
- (101) **MLA:** oedd yna pyjama parti .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV unk party.N.M.SG
 there was a pyjama party
- (102) **EDU:** pyjama parti o o pam ?
%aut unk party.N.M.SG of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN why?.ADV
 why a pyjama party?
- (103) **MLA:** pam be ?
%aut why?.ADV what.INT
- (104) **EDU:** pam oedd oedd yna pyjama parti ?
%aut why?.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV unk party.N.M.SG
 why was there a pyjama party?
- (105) **MLA:** achos oedd e pen-blwydd cyfnither
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN birthday.N.M.SG cousin.N.F.SG
 fi .
I.PRON.1S+SM
 because it was my cousin's birthday

- (106) **EDU:** **ia** **ia** **da** **iawn** .
%aut yes.ADV yes.ADV good.ADJ very.ADV
 yes, yes very good
- (107) **EDU:** **faint** **oedd** **hi** **yn** **cael** ?
%aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT have.V.INFIN
 what age was she turning?
- (108) **MLA:** **saith** **oed** .
%aut seven.NUM age.N.M.SG
 seven
- (109) **EDU:** **saith** ?
%aut seven.NUM
 seven?
- (110) **EDU:** **saith** **neu** **wyth** ?
%aut seven.NUM or.CONJ eight.NUM
 seven or eight?
- (111) **MLA:** **saith** .
%aut seven.NUM
 seven
- (112) **EDU:** **saith** ?
%aut seven.NUM
 seven?
- (113) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (114) **EDU:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (115) **EDU:** **pwyl** **oedd** **yna** ?
%aut who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV
 who was there
- (116) **MLA:** **Sofia_S^C** .
%aut name

(117) **MLA:** **Guadalupe**_S^C .
 %aut name

(118) **MLA:** **Isabel**_S^C .
 %aut name

(119) **MLA:** **Eva**_S^C .
 %aut name

(120) **MLA:** **a** **Lilen**_S^C .
 %aut and.CONJ name

and Lilen

(121) **MLA:** **Silvia**_S^C .
 %aut name

(122) **EDU:** **Silvia**_S^C **ia** .
 %aut name yes.ADV

Silvia, yes

(123) **EDU:** **Silvia**_S^C **ydy** **dy** **hoff** **cyfnither**
 %aut name be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ cousin.N.F.SG
di **ynde** ?
 you.PRON.2S+SM isn't_it.IM

Silvia is your favourite female cousin isn't she?

(124) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM

(125) **EDU:** **neu** **neu** **neu** **pwyl** ?
 %aut or.CONJ or.CONJ or.CONJ who.PRON

or who?

(126) **MLA:** **Silvia**_S^C .
 %aut name

(127) **EDU:** **Silvia**^C .
%aut name

(128) **EDU:** **pam** **mai** **mai** **hi**
%aut why?.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S
mai **hi** **hi** **ydy** **yr** **gorau**
that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP
?

why is she the best?

(129) **EDU:** **pam** **?**
%aut why?.ADV

why?

(130) **MLA:** **achos** **dan** **ni** **yn** **wneud**
%aut cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
macanas^S .
unk

because we create mischief

(131) **EDU:** **chi** **yn** **wneud** **pethau** **drwg** .
%aut you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL bad.ADJ

you do bad things

(132) **EDU:** **pa** **pethau** **drwg** **chi** **yn** **wneud** **?**
%aut which.ADJ things.N.M.PL bad.ADJ you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM

what bad things do you do?

(133) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(134) **EDU:** **dim** **bethau** **ry** **drwg** **gobeithio** .
%aut not.ADV things.N.M.PL+SM too.ADJ+SM bad.ADJ hope.V.INFIN

not things that are too bad I hope

(135) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(136) **EDU:** **ond** **fel** **beth** **?**
%aut but.CONJ like.CONJ what.INT

but like what?

- (137) **EDU:** **bethau** **fel** **beth** ?
%aut things.N.M.PL+SM like.CONJ what.INT
 what kind of things
- (138) **MLA:** **chwarae** **triciau** .
%aut play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL
 playing tricks
- (139) **EDU:** **chwarae** **triciau** ?
%aut play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL
 playing tricks?
- (140) **EDU:** **wel** .
%aut well.IM
 well ...
- (141) **MLA:** .
%aut
- (142) **EDU:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (143) **EDU:** **gwranda** **sut** **oedd** **y** **parti**
%aut listen.V.2S.IMPER how.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF party.N.M.SG
neithiwr ?
last.night.ADV
 listen, how was the party last night?
- (144) **EDU:** **beth** **arall** **wnaethoch** **chi** ?
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 what else did you do?
- (145) **MLA:** **dawnsio** .
%aut dance.V.INFIN
 dancing
- (146) **MLA:** **bwyta** .
%aut eat.V.INFIN
 eating

- (147) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM
- (148) **MLA:** **[-spa]** **salchichas** .
%aut [-spa] sausage.N.F.PL
 sausages.
- (149) **EDU:** **[-spa]** **salchichas** ?
%aut [-spa] sausage.N.F.PL
 sausages.
- (150) **EDU:** **beth** **arall** **oedd** **ar** **gael** ?
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.IMPERF on.PREP have.V.INFIN+SM
 what else was available?
- (151) **MLA:** **Chizitos_S^C** **a** **Palitos_S^C** .
%aut name and.CONJ name
 Chizitos [corn puffs] and Palitos [corn sticks]
- (152) **EDU:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (153) **EDU:** **Chizitos_S^C** **a** **Palitos_S^C** .
%aut name and.CONJ name
 Chizitos and Palitos
- (154) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (155) **MLA:** **jiw** .
%aut heavens.E
 gosh
- (156) **EDU:** **oeddech** **chi** **gyd** **yn** **hoffi**
%aut be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT like.V.INFIN
nhw ?
they.PRON.3P
 did you all like them?

- (157) **MLA:** ydw .
%aut be.V.1S.PRES
 yes.
- (158) **MLA:** y Chizitos^C na .
%aut the.DET.DEF name neg.PRT
 not the Chizitos
- (159) **EDU:** na ?
%aut neg.PRT
 no?
- (160) **MLA:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (161) **EDU:** pam ?
%aut why?.ADV
 why?
- (162) **MLA:** ddim yn hoffi .
%aut not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 I didn't like them
- (163) **MLA:** mm .
%aut mm.IM
- (164) **EDU:** pam ?
%aut why?.ADV
 why?
- (165) **EDU:** pam wyt ti ddim yn hoffi
%aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 nhw ?
they.PRON.3P
 why don't you like them?
- (166) **MLA:** achos does dim blas
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG
 gyda nhw .
with.PREP they.PRON.3P
 because they have no taste

- (167) **EDU:** **ah_S^C** **does** **dim** **blas**
%aut ah.IM be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG
gyda **nhw** .
with.PREP they.PRON.3P
 ah, because they have no taste
- (168) **MLA:** **dw** **i** **yn** **hoffi** **Chizitos_S^C** **eh_S^C**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name eh.IM
caws .
cheese.N.M.SG
 I like cheese Chizitos
- (169) **EDU:** **ah_S^C** **rhei** **yna** **caws** .
%aut ah.IM some.PRON there.ADV cheese.N.M.SG
 ah, the cheese ones
- (170) **EDU:** **ie** .
%aut yes.ADV
- (171) **EDU:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (172) **MLA:** **bore** **fi** **yn** **mynd** **i** **yr**
%aut morning.N.M.SG I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
pen_blwydd **cyfnither** .
birthday.N.M.SG cousin.N.F.SG
 I'm going to my cousin's birthday
- (173) **MLA:** **pen_blwydd** .
%aut birthday.N.M.SG
 birthday
- (174) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (175) **EDU:** **dw** **i** **ddim** **yn** **deall**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
yr **dydw** **i** **ddim** **yn** **deall**
that.PRON.REL be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
y **system** .
the.DET.DEF system.N.F.SG
 [...] I don't understand the system

- (176) **EDU:** **pam** **aethoch** **chi** **neithiwr** **?**
%aut why?.ADV go.V.2P.PAST you.PRON.2P last.night.ADV
 why did you go last night?
- (177) **EDU:** **oedd** **yna** **dim** **neithiwr** **oedd**
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV last.night.ADV be.V.3S.IMPERF
y **dathliad** **?**
the.DET.DEF celebration.N.M.SG
 wasn't the party last night?
- (178) **EDU:** **pam** **dach** **chi** **yn** **mynd** **eto**
%aut why?.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN again.ADV
fory **?**
tomorrow.ADV
 why are you going again tomorrow?
- (179) **MLA:** **achos** **ddoe** **oedd** **hi** **yn**
%aut cause.N.M.SG yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
wneud **pyjama** **parti** **.**
make.V.INFIN+SM unk party.N.M.SG
 because yesterday she was doing a pyjama party
- (180) **EDU:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (181) **EDU:** **jyst** **i** **.**
%aut just.ADV to.PREP
 just to ...
- (182) **EDU:** **i** **be** **?**
%aut to.PREP what.INT
 to what?
- (183) **EDU:** **i** **aros** **yn** **y** **nos** **.**
%aut to.PREP wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 to stay the night
- (184) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (185) **EDU:** **a** **fory** **a** **fory** **?**
%aut and.CONJ tomorrow.ADV and.CONJ tomorrow.ADV
 and tomorrow?

- (186) **MLA:** **a** **wedyn** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...
- (187) **EDU:** **fory** **ydy** **yr** **pen_blwydd** **go** **iawn**
%aut tomorrow.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF birthday.N.M.SG rather.ADV OK.ADV
 ?
 tomorrow is the actual birthday?
- (188) **MLA:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (189) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM
- (190) **EDU:** **a** **am** **faint** **o** **yr** **gloch**
%aut and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM
mae **hwnnw** **yn** **dechrau** ?
be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG stative.STAT begin.V.INFIN
 and at what time does that begin?
- (191) **MLA:** **am** **bedwar** .
%aut for.PREP four.NUM.M+SM
 at four
- (192) **MLA:** **a** **mae** **o** **yn** **gorffen**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT complete.V.INFIN
am **wyth** .
for.PREP eight.NUM
 and it finishes at eight
- (193) **EDU:** **jiw** .
%aut heavens.E
 Lord
- (194) **EDU:** **ti** **wedi** **prynu** **anrheg** **yn** **barod**
%aut you.PRON.2S after.PREP buy.V.INFIN present.N.F.SG stative.STAT ready.ADJ+SM
 ?
 have you already bought [...] a gift

- (195) **MLA:** na fi wedi rhoid yr anrheg
 %aut neg.PRT I.PRON.1S+SM after.PREP give.V.0.IMPERF the.DET.DEF present.N.F.SG
 yn y pyjama parti .
 in.PREP the.DET.DEF unk party.N.M.SG

no, I've already given the gift at the pyjama party

- (196) **MLA:** neu mae o mynd i
 %aut or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP
 roid yn y pen.blwydd .
 give.V.0.IMPERF+SM in.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG

or he's going to give at the birthday

- (197) **EDU:** mm be brynaist ti iddi
 %aut mm.IM what.INT buy.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S to.her.PREP+PRON.F.3S
 hi ?
 she.PRON.F.3S

mm, what did you buy her?

- (198) **MLA:** un .
 %aut one.NUM
 one

- (199) **EDU:** un beth oedd o ?
 %aut one.NUM what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 one what?

- (200) **MLA:** fi ddim yn cofio .
 %aut I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 [...] I don't remember

- (201) **EDU:** doli ?
 %aut be_thrifty.V.2S.PRES+SM
 a doll?

- (202) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no

- (203) **EDU:** be ?
 %aut what.INT
 what?

- (204) **EDU:** gêm ?
 %aut game.N.F.SG
 a game?

- (205) **MLA:** na fi ddim yn cofio .
 %aut neg.PRT I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 no, I don't remember
- (206) **EDU:** dim gêm oedd o ?
 %aut not.ADV game.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wasn't it a game?
- (207) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (208) **EDU:** o_S^C .
 %aut go.SV.INFIN+SM
- (209) **EDU:** dillad ?
 %aut clothes.N.M.PL
 clothing?
- (210) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (211) **EDU:** na ?
 %aut neg.PRT
 no?
- (212) **EDU:** o_S^C wyt ti ddim yn cofio
 %aut OK.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 felly ?
 so.ADV
 ok, you don't remember then?
- (213) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (214) **EDU:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV
 very good

- (215) **EDU:** **be** **sy** **yn** **bod** **ar** **dy**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS
fraich **yn** **fan** **hyn** **?**
arm.N.F.SG+SM stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

what's wrong with your arm here?

- (216) **MLA:** **mae** **gen** **mae** **gynna**
%aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN
fi **tatw** **.**
I.PRON.1S+SM tattoo.N.M.SG

I've got a tatoo

- (217) **EDU:** **pam** **oedd** **gen** **ti** **datw**
%aut why?.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S tattoo.N.M.SG+SM
yn **fan** **yna** **?**
stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV

why did you have a tattoo there

- (218) **EDU:** **pyy** **sy** **wedi** **rhoi** **nhw** **?**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.INFIN they.PRON.3P

who put that there?

- (219) **MLA:** **fi** **.**
%aut I.PRON.1S+SM

me

- (220) **EDU:** **o** **o** **ble** **daethon** **nhw**
%aut of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN where.INT come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
?

where did they come from?

- (221) **MLA:** **o** **chicles^S** **.**
%aut of.PREP .N.M.PL

from chewing gum

- (222) **EDU:** **chicles^S** **ych_a.fi** **na** **.**
%aut .N.M.PL yuck.E neg.PRT

[...] chewing gums yuk no!

- (223) **MLA:** **mhm^C** **.**
%aut mhm.IM

- (224) **EDU:** **pam** **oedd** **mam** **yn** **deud**
%aut why?.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **bod** **dy** **spectol** **ti** **wedi**
be.V.INFIN be.V.INFIN your.ADJ.POSS glasses.N.F.PL you.PRON.2S after.PREP
torri **?**
break.V.INFIN
 why did your mum say that your glasses had broken?
- (225) **MLA:** **achos** **oeddwn** **i** **wedi** **torri** **nhw**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN they.PRON.3P
 .
 because I had broken them
- (226) **EDU:** **a** **maen** **nhw** **well** **nawr** **?**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P better.ADJ.COMP+SM now.ADV
 and they're better now
- (227) **MLA:** **mhm_S^C** **.**
%aut mhm.IM
- (228) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **gallu** **dangos**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN show.V.INFIN
hwn **i** **fi** **?**
this.PRON.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 [...] can you show this to me?
- (229) **EDU:** **o_S^C** **dw** **i** **ddim** **isio**
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG
torri **nhw** **.**
break.V.INFIN they.PRON.3P
 oh I don't want to break them
- (230) **EDU:** **ti** **yn** **hoffi** **rhei** **yna** **wyt**
%aut you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV be.V.2S.PRES
ti **yn** **hoffi** **rhei** **yna** **?**
you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV
 do you like those ones?
- (231) **MLA:** **mhm_S^C** **.**
%aut mhm.IM

- (232) **EDU:** **maen** **nhw** **yn** **neis** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ
 they're nice
- (233) **EDU:** **yn** **ble** **oedden** **nhw** **wedi** **torri**
%aut yn.PRT where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP break.V.INFIN
 ?
 where were they broken?
- (234) **MLA:** **uh** **man** **hyn** .
%aut unk place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
 er, here
- (235) **MLA:** **achos** **oedd** **oedd** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 because it was ...
- (236) **MLA:** **sut** **dw** **i** **yn** **deud** ?
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 how do I say [...] ?
- (237) **EDU:** **ia** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .
 yeah, I don't know
- (238) **EDU:** **tornillito^S** **deud** .
%aut unk say.V.INFIN.SPOKEN
 little screw say.
- (239) **MLA:** **a** **mae** **o** **wedi** **dod** **i**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP come.V.INFIN to.PREP
ffwrdd **a** **mae** **hwn** **oedd** **hwn**
way.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG
wedi **agor** **a** **mae** **hwn** **wedi** **dod**
after.PREP open.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG after.PREP come.V.INFIN
allan .
out.ADV
 [...] and it's come off, and this had opened, and this came out
- (240) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

- (241) **MLA:** a wedyn maen nhw wedi
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 roi hwn a maen nhw wedi
 give.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 wneud fel yna .
 make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV

and then they've put this and they've done like this

- (242) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (243) **EDU:** a mae yn iawn rŵan .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV now.ADV

and it's okay now

- (244) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

- (245) **EDU:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

- (246) **EDU:** o-k_S^C .
 %aut OK.IM

- (247) **EDU:** be be uh oeddet ti yn
 %aut what.INT what.INT unk be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
 sôn wrtha i heddiw fod ti
 mention.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S today.ADV be.V.INFIN+SM you.PRON.2S
 yn mynd i fynd i rywle yn
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM in.PREP
 ystod y gwyliau .
 range.N.F.SG the.DET.DEF holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL

what, er, were you telling about today, that you're going to go somewhere over the holidays.

- (248) **EDU:** i ble ti yn mynd i fynd
 %aut to.PREP where.INT you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 ?

where are you going to go?

(249) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(250) **EDU:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

you don't know?

(251) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(252) **EDU:** **os** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
pw **sy** **yn** **gwybod** ?
who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT know.V.INFIN

if you don't know, who does know?

(253) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** **pw** **sy**
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL
yn **gwybod** .
stative.STAT know.V.INFIN

I don't know who knows!

(254) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM

(255) **EDU:** **ia** **lle** **ti** **ble** **ble** **ble**
%aut yes.ADV where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S where.INT where.INT where.INT
mae **hi** **i** **i** **i** **gyda** **pw**
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.PREP to.PREP to.PREP with.PREP who.PRON
oeddet **ti** **wedi** **bod** **yn** **siarad**
be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT talk.V.INFIN
am **y** **peth** ?
for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG

yes [...] who have you been talking to about this thing?

(256) **MLA:** **mae** **Guadalupe^C** **wedi** **ddweud** **i** **fi**
%aut be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 .

Guadalupe told me

(257) **EDU:** a wedi wahodd ti i fynd
 %aut and.CONJ after.PREP invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S to.PREP go.V.INFIN+SM
 i rywle ?
 to.PREP somewhere.N.M.SG+SM

and she invited you to go somewhere?

(258) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(259) **EDU:** i ble ?
 %aut to.PREP where.INT

where?

(260) **MLA:** dw i ddim yn gofio
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN+SM
 .

I don't remember

(261) **EDU:** mm .
 %aut mm.IM

(262) **EDU:** a be oeddett ti wedi dweud
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN
 wrthi hi ?
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

and what did you tell her?

(263) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(264) **EDU:** wyt ti wedi dweud bod ti
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S
 mynd i fynd gyda nhw ?
 go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P

have you said that you're going with them?

(265) **MLA:** ia ac oeddwn i ddim wedi
 %aut yes.ADV and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 gofyn i ti .
 ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S

yes, and I hadn't asked you

- (266) **EDU:** **i** **fi** **nac** **i** **mam** .
%aut to.PREP I.PRON.1S+SM neg.PRT to.PREP mother.N.F.SG
 not to me or your mother!
- (267) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (268) **EDU:** **be** **mae** **mam** **yn** **mynd** **i**
%aut what.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ddeud ?
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what is your mother going to say?
- (269) **MLA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (270) **EDU:** **ydy** **yn** **mynd** **i** **gadael** **ti**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP leave.V.INFIN you.PRON.2S
fynd **gyda** **nhw** ?
go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 is she going to let you go with them?
- (271) **EDU:** **dw** **i** **ddim** **yn** **credu**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
dw **i** **ddim** **yn** **credu** .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 I don't think so
- (272) **EDU:** **achos** **mae** **mam** **mae** **mam**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG
isio **ti** **aros** **gyda** **hi** **a** **gyda**
want.N.M.SG you.PRON.2S wait.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S and.CONJ with.PREP
dad .
father.N.M.SG+SM
 because mum wants you to stay here with her and dad
- (273) **EDU:** **ynde** **Mariela_S^C** **fach** ?
%aut isn't_it.IM name small.ADJ+SM
 isn't it (.) little Mariela?
- (274) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

- (275) **EDU:** os wyt os basen
 %aut if.CONJ be.V.2S.PRES if.CONJ be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN
 nhw yn wahodd ti fynd ar
 they.PRON.3P stative.STAT invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM on.PREP
 lan y môr baset ti
 shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S
 yn mynd ?
 stative.STAT go.V.INFIN
 if they were to invite you to the beach, would you go?

- (276) **MLA:** ydw .
 %aut be.V.1S.PRES
 I would

- (277) **EDU:** o_S^C baset ti yn licio
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN
 yr y môr .
 the.DET.DEF the.DET.DEF sea.N.M.SG
 oh, you'd like the sea

- (278) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

- (279) **EDU:** tyrd yma i siarad .
 %aut come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP talk.V.INFIN
 come here to talk

- (280) **EDU:** paid mynd yn bell .
 %aut stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stative.STAT far.ADJ+SM
 don't go far

- (281) **MLA:** o_k .
 %aut OK.ADV

- (282) **MLA:** edrych .
 %aut look.V.2S.IMPER
 look

- (283) **EDU:** be ydy rhain ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES these.PRON
 what are these?

- (284) **MLA:** hynna ydy mate^S mate^S
 %aut that.PRON.SP.SPOKEN be.V.3S.PRES mate.N.M.SG mate.ADJ.M.SG
 mate^S a empanada^S .
 mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG and.CONJ unk
 that one is mate, mate, mate and pie.
- (285) **EDU:** wnaethoch chi hwnna yn yr
 %aut do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
 ysgol ?
 school.N.F.SG
 did you do that at school?
- (286) **EDU:** yn yr ysgol feithrin .
 %aut in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
 at the nursery school
- (287) **EDU:** mm .
 %aut mm.IM
- (288) **MLA:** ond Catrin^C biau hwn .
 %aut but.CONJ name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 but Catrin owns this
- (289) **MLA:** Aled^C biau hwn .
 %aut name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 Aled owns this
- (290) **MLA:** a fi biau hwn .
 %aut who.PRON.REL I.PRON.1S+SM (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 and I own this
- (291) **MLA:** ond mae un Aled^C wedi anghofio
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM name after.PREP forget.V.INFIN
 rain .
 these.PRON+SM
 but Aled's one has forgotten these
- (292) **EDU:** ah^C .
 %aut ah.IM

- (293) **MLA:** a ma e mam o yn
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
Gymru nawr .
Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV

and his mum is in Wales now

- (294) **EDU:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (295) **EDU:** sut ma en nhw sut dach
%aut how.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P how.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN
chi wedi wneud reina ?
you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON+SM

how did you make those?

- (296) **MLA:** dan ni yn gyntaf dan
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT first.ORD+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN
ni wedi torri y papur tŷ bach
we.PRON.1P after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG house.N.M.SG small.ADJ
 .

first we cut the toilet paper

- (297) **EDU:** ie ?
%aut yes.ADV

- (298) **MLA:** wedyn dan ni wedi wneud
%aut afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
clai .
clay.N.M.SG

then we make the clay

- (299) **EDU:** ie ?
%aut yes.ADV

- (300) **MLA:** dan ni wedi roi .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP give.V.INFIN+SM

we put the ...

- (301) **EDU:** dŵr ?
%aut water.N.M.SG

water

- (302) **MLA:** [-spa] **aceite** .
 %aut [-spa] oil.N.M.SG
 oil
- (303) **EDU:** oil^E .
 %aut oil.N.SG
- (304) **MLA:** ia **oil**^E .
 %aut yes.ADV oil.N.SG
 yes, oil
- (305) **MLA:** um .
 %aut um.IM
- (306) **MLA:** dipyn **bach** **o** **dŵr** .
 %aut little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM
 a little bit of water
- (307) **EDU:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (308) **MLA:** a .
 %aut and.CONJ
 and
- (309) **MLA:** ddim **yn** **cofio** .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 don't remember
- (310) **EDU:** chi **wedi** **cymysgu** **fo** ?
 %aut you.PRON.2P after.PREP mix.V.INFIN he.PRON.M.3S
 you mixed it?
- (311) **MLA:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes
- (312) **EDU:** halen ?
 %aut salt.N.M.SG
 salt

- (313) **EDU:** **wnaethoch** **chi** **roi** **halen**
%aut do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P give.V.INFIN+SM salt.N.M.SG
ynddo **fo** **?**
in_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 did you put salt in it?
- (314) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (315) **EDU:** **hm** !
%aut unk
 hm!
- (316) **EDU:** **a** **wnaethoch** **chi** **gymysgu** **fo** .
%aut and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P mix.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and you mixed it
- (317) **MLA:** **a** **wedyn** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...
- (318) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (319) **MLA:** **a** **wedyn** **wneud** **fel** **yna** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV
 and then do like that
- (320) **MLA:** **a** **fan** **yma** .
%aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM here.ADV
 and here
- (321) **MLA:** **y** **clai** **wedi** **wneud** .
%aut the.DET.DEF clay.N.M.SG after.PREP make.V.INFIN+SM
 the clay is made
- (322) **MLA:** **dan** **ni** **wedi** **wneud** .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 we have made

- (323) **EDU:** **dach** **chi** **wedi** **dorri** **yn**
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP break.V.INFIN+SM yn.PRT
darnau **fach** **gynta** **ia** **?**
pieces.N.M.PL small.ADJ+SM first.ORD.SPOKEN+SM yes.ADV
 you cut it into small pieces first yes?
- (324) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (325) **MLA:** **a** **wedyn** **dan** **ni** **wedi**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
wneud **rain** .
make.V.INFIN+SM these.PRON+SM
 and then we've made these
- (326) **EDU:** **dach** **chi** **wedi** **wneud** **oeddech**
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.2P.IMPERF
chi **wedi** **wneud** **cwpan** **cyntaf** **?**
you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM cup.N.MF.SG first.ORD
 did you make the cup first?
- (327) **MLA:** **a** **wedyn** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...
- (328) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (329) **MLA:** **a** **wedyn** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then
- (330) **EDU:** **a** **wedyn** **a** **wedyn** **bombilla^S** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV bulb.N.F.SG
 and then the mate straw?
- (331) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (332) **EDU:** **i** **wneud** **y** **mate^S** .
%aut to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.REL mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG
 to make the mate

- (333) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (334) **MLA:** **a** **wedyn** **empanada**^S .
%aut and.CONJ afterwards.ADV unk
 and then the pastry
- (335) **EDU:** **[-spa]** **empanada** .
%aut [-spa] unk
 pastry
- (336) **EDU:** **duw** **yr** **annwyl** .
%aut god.N.M.SG the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord
- (337) **EDU:** **mae** **mae** **hwnna** **yn** **edrych**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT look.V.INFIN
yn **iawn** .
stative.STAT OK.ADV
 that looks good
- (338) **EDU:** **a** **beth** **am** **y** **lliwiau** ?
%aut and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF colours.N.M.PL
 and what about the colours?
- (339) **EDU:** **pwyl** **sy** **wedi** **wneud** **y**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
lliwiau ?
colours.N.M.PL
 who made the colours?
- (340) **EDU:** **yn** **frown** **ac** **yn** **ac** **yn**
%aut stative.STAT brown.ADJ+SM and.CONJ yn.PRT and.CONJ stative.STAT
goch **ac** **yn** **melyn** **a** .
red.ADJ+SM and.CONJ stative.STAT yellow.ADJ and.CONJ
 brown and red and yellow and ...
- (341) **MLA:** **dan** **ni** **wedi** .
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
 we did
- (342) **EDU:** **sut** ?
%aut how.INT
 how

- (343) **MLA:** **uh na dan ni gyda** .
%aut unk neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP
 er, no, we had ...
- (344) **MLA:** **oedden nhw wedi prynu** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP buy.V.INFIN
 they had bought ...
- (345) **EDU:** **paent** .
%aut paint.N.M.SG
 paint
- (346) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (347) **EDU:** **uh pwyr ?**
%aut unk who.PRON
 er, who?
- (348) **EDU:** **yn yr ysgol ?**
%aut in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 in the school?
- (349) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (350) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM
- (351) **MLA:** **oedd yna paent yn yr ysgol** .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 were was paint at the school
- (352) **EDU:** **oedd yna paent yn barod** .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM
 there was paint already
- (353) **EDU:** **ah_S** .
%aut ah.IM

- (354) **EDU:** **dw** **i** **yn** **deall** **nawr** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV
 I understand now
- (355) **EDU:** **a** **wnaethoch** **chi** **paentio** **fo** **fel**
%aut and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P paint.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ
yna **ia** ?
there.ADV yes.ADV
 and you painted it like that?
- (356) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (357) **EDU:** **a** **sut** **mae** **o** **yn** **wedi**
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT after.PREP
aros **fel** **yna** ?
wait.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 and how has stayed like that?
- (358) **EDU:** **yn** **yn** **solet** **ac** **yn** **galed** ?
%aut yn.PRT stative.STAT solid.ADJ and.CONJ stative.STAT hard.ADJ+SM
 solid and hard?
- (359) **EDU:** **sut** ?
%aut how.INT
 how
- (360) **MLA:** **achos** **dan** **ni** **wedi** **gadael**
%aut cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP leave.V.INFIN
o **i** **sychu** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP dry.V.INFIN
 because we've let it dry
- (361) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (362) **EDU:** **dw** **i** **yn** **gweld** **nawr** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN now.ADV
 I see now

- (363) **EDU:** a dach chi yn gorfod
%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT have.to.V.INFIN
 dangos hwnna yn ôl yn yr ysgol ?
show.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN back.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 and you have to show that back in the school?
- (364) **EDU:** neu be ?
%aut or.CONJ what.INT
 or what?
- (365) **MLA:** na cadw nhw .
%aut neg.PRT keep.V.INFIN they.PRON.3P
 no, keep them
- (366) **EDU:** jyst cadw nhw .
%aut just.ADV keep.V.INFIN they.PRON.3P
 just keep them
- (367) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM
- (368) **EDU:** mm diddorol .
%aut mm.IM interesting.ADJ
 mm, interesting
- (369) **EDU:** hey_S^C gwrandda pam wyt ti yn
%aut hey.IM listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 mynd i yr ysgol feithrin erbyn hyn
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM by.PREP this.PRON.SP
 ?
 hey listen, why are you going to the nursery school nowadays?
- (370) **EDU:** wyt ti ddim i fod i
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP
 fynd .
go.V.INFIN+SM
 you're not supposed to go
- (371) **EDU:** wyt ti yn hogan wyth oed .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT girl.N.F.SG eight.NUM age.N.M.SG
 you're an eight year old

(372) **MLA:** achos dw i yn mynd i
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 helpu mam Mariana^C .
 help.V.INFIN mother.N.F.SG name

because I'm going to help mum and Mariana@s:cy&es

(373) **EDU:** ti yn helpu mam^C ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT help.V.INFIN mam.N.SG

are you helping mum?

(374) **EDU:** a be oes angen helpu nhw
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.INDEF need.N.M.SG help.V.INFIN they.PRON.3P
 ?

and what do they need help with?

(375) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(376) **MLA:** ond mae .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES

but [...] ...

(377) **EDU:** does dim isio help
 %aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV want.N.M.SG help.N.SG
 arnyn nhw .
 on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

they don't need help

(378) **MLA:** weithiau ia .
 %aut times.N.F.PL+SM yes.ADV

sometimes they do

(379) **EDU:** pam ?
 %aut why?.ADV

why

(380) **EDU:** pa weithiau ?
 %aut which.ADJ times.N.F.PL+SM

when?

(381) **MLA:** .
 %aut

- (382) **MLA:** **edrych** .
%aut look.V.2S.IMPER
 look!
- (383) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (384) **EDU:** **paid** **ti** **a** **wneud** **hynna** .
%aut stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S and.CONJ make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN
 don't you do that
- (385) **MLA:** .
%aut
- (386) **EDU:** **paid** **dorri** **fo** .
%aut stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 don't break that
- (387) **EDU:** **paid** **torri** **fo** .
%aut stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN he.PRON.M.3S
 don't break that
- (388) **EDU:** **gwranda** **pam** **oedd** **isio** **help**
%aut listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG help.N.SG
arnyn **nhw** ?
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 listen, why did they need help?
- (389) **MLA:** **achos** **weithiau** **maen** **nhw** **yn**
%aut cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
gorfod .
have_to.V.INFIN
 because sometimes they have to ...
- (390) **MLA:** **sut** **dw** **i** **yn** **uh** **sut**
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT unk how.INT
dw **i** **yn** **deud** **tynnu**
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN draw.V.INFIN
fotocopia^S .
photocopy.N.F.SG
 how do I er, how do I say "take a photocopy"?

(391) **EDU:** **fotocopias^S** **ydyn** **nhw** .
%aut photocopy.N.F.PL[or]photocopy.V.2S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P

they're photocopies

(392) **MLA:** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
dynnu **fotocopias^S** .
draw.V.INFIN+SM photocopy.N.F.PL

I'm going to take photocopies

(393) **EDU:** **ah_S^C** **ti** **yn** **croesi** **yr** **ffordd**
%aut ah.IM you.PRON.2S stative.STAT cross.V.INFIN the.DET.DEF road.N.F.SG
ac **yn** **tynnu** **fotocopias^S** **iddyn**
and.CONJ stative.STAT draw.V.INFIN photocopy.N.F.PL to_them.PREP+PRON.3P
nhw .
they.PRON.3P

ah, you cross the road and take photocopies for them

(394) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

(395) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM

(396) **EDU:** **a** **a** **dyna** **i_gyd** ?
%aut and.CONJ and.CONJ that_is.ADV all.ADJ

and, and that's all?

(397) **EDU:** **dyna** **yr** **unig** **help** **wyt** **ti** **yn**
%aut that_is.ADV the.DET.DEF only.PREQ help.N.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT
roid **iddyn** **nhw** ?
give.V.0.IMPERF+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

that's the only help that you give them?

(398) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(399) **MLA:** **helpu** **nhw** **gyda** **yr** **plant** .
%aut help.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

helping them with the children

- (400) **EDU:** **i** **wneud** **beth** **?**
%aut to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT
 to do what?
- (401) **MLA:** **i** **wneud** **i** **nhw** **eistedd** **.**
%aut to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP they.PRON.3P sit.V.INFIN
 to make them sit
- (402) **EDU:** **iddyn** **nhw** **eistedd** **.**
%aut to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN
 to make them sit
- (403) **EDU:** **wyt** **ti** **wyt** **ti** **yn**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
weiddi **arnyn** **nhw** **?**
shout.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 do you shout at them?
- (404) **MLA:** **be** **?**
%aut what.INT
 what?
- (405) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **weiddi** **arnyn**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P
nhw **?**
they.PRON.3P
 are you going to shout at them?
- (406) **MLA:** **na** **.**
%aut neg.PRT
 no
- (407) **EDU:** **ah_S^C** **be** **wyt** **ti** **yn** **wneud**
%aut ah.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM
gyda **nhw** **?**
with.PREP they.PRON.3P
 ah, what do you do with them?
- (408) **MLA:** **fi** **yn** **dweud** **.**
%aut I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN
 I say ...
- (409) **EDU:** **yn** **araf** **.**
%aut stative.STAT slow.ADJ
 slowly

- (410) **MLA:** **ia** .
%aut name
 yes
- (411) **EDU:** **plant bach dewch yma i eistedd** .
%aut child.N.M.PL small.ADJ come.V.2P.IMPER here.ADV to.PREP sit.V.INFIN
 "little children, come and sit here"
- (412) **EDU:** **fel yna** ?
%aut like.CONJ there.ADV
 like that?
- (413) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (414) **EDU:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (415) **EDU:** **ydyn nhw yn wirion** ?
%aut be.V.3P.PRES they.PRON.3P yn.PRT
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 are they silly?
- (416) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (417) **EDU:** **pwysy yn wirion** ?
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 who is silly?
- (418) **MLA:** **Reyes_S^C a Odalis_S^C** .
%aut name and.CONJ name
 Reyes and Odalis
- (419) **EDU:** **wel** .
%aut well.IM
 well ...

- (420) **EDU:** **be** **maen** **nhw** **yn** **wneud** **?**
%aut what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what do they do?
- (421) **MLA:** **maen** **nhw** **yn** **ffraeo** **.**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (422) **EDU:** **maen** **nhw** **yn** **ffraeo** **.**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue ...
- (423) **EDU:** **o_gwmpas** **y** **lle** **?**
%aut around.PREP[or]around.ADV the.DET.DEF place.N.M.SG
 around the place?
- (424) **MLA:** **mhm_S^C** **.**
%aut mhm.IM
- (425) **EDU:** **neu** **gyda** **pwyl** **?**
%aut or.CONJ with.PREP who.PRON
 or with who?
- (426) **MLA:** **maen** **nhw** **yn** **pelear^S** **?**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT fight.V.INFIN[or]litigate.V.INFIN
 they fight
- (427) **EDU:** **gyda** **pwyl** **?**
%aut with.PREP who.PRON
 with who?
- (428) **MLA:** **maen** **nhw** **yn** **ffraeo** **.**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (429) **EDU:** **ffraeo** **gyda** **pwyl** **?**
%aut quarrel.V.INFIN with.PREP who.PRON
 argue with who?
- (430) **MLA:** **gyda** **pawb** **.**
%aut with.PREP everyone.PRON
 with everyone

- (431) **EDU:** **gyda** **pawb** ?
%aut with.PREP everyone.PRON
 with everyone?
- (432) **MLA:** **ia** **a** **mae** **yn** **mae** **Jesusa^C** **yn**
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES name stative.STAT
eistedd **nhw** .
sit.V.INFIN they.PRON.3P
 yes and Jesusa sits them ...
- (433) **MLA:** **achos** **maen** **nhw** **gyda** **gadair**
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP chair.N.F.SG+SM
eh^C **gwyn** .
eh.IM white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM
 because they have, eh, a white chair
- (434) **MLA:** **a** **a** **mae** **a** **pam** **maen**
%aut and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ why?.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw **yn** **gadael** **i** **nhw** **yn** **penitencia^S**
they.PRON.3P stative.STAT leave.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P yn.PRT penance.N.F.SG
maen **nhw** **maen** **nhw** **yn**
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
eistedd **iddyn** **nhw** **yn** **fan**
sit.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P stative.STAT place.N.MF.SG+SM
yna **yn** **y** **cadair** .
there.ADV in.PREP the.DET.DEF chair.N.F.SG
 and when they leave them in the penitentiary they sit them there, in the chair
- (435) **EDU:** **hmm** .
%aut hmm.IM
- (436) **EDU:** **o^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
- (437) **EDU:** **mae** **yna** **gadair** **gwyn** ?
%aut be.V.3S.PRES there.ADV chair.N.F.SG+SM white.ADJ.M
 there's a white chair?
- (438) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (439) **EDU:** **a** **mae** **pawb** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT
ei **gweld** **nhw** **yndy** **?**
her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES see.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH
 and everybody sees them do they?
- (440) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (441) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM
- (442) **EDU:** .
%aut
- (443) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM
- (444) **EDU:** **ti** **gadael** **hwnna** **fan**
%aut you.PRON.2S leave.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN place.N.MF.SG+SM
acw .
over.there.ADV
 leave that there
- (445) **EDU:** **tyrd** **yma** .
%aut come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (446) **EDU:** **pam** **wyt** **ti** **yn** **bwyta** **cymaint** **?**
%aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN so.much.ADJ
 why do you eat so much?
- (447) **EDU:** **oes** **angen** **fwyd** **arnot**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF need.N.M.SG food.N.M.SG+SM on_you.PREP+PRON.1S
ti **?**
you.PRON.2S
 are you hungry?
- (448) **EDU:** **be** **chest** **ti** **ddim** **cinio** **?**
%aut what.INT get.V.2S.PAST.SPOKEN+AM you.PRON.2S not.ADV+SM dinner.N.M.SG
 what, did you not have lunch?

- (449) **MLA:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 I did
- (450) **EDU:** be gest ti i ginio ?
 %aut what.INT get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S to.PREP dinner.N.M.SG+SM
 what did you have for lunch
- (451) **MLA:** um ravioles^S .
 %aut um.IM unk
 um, ravioli.
- (452) **EDU:** ah_S^C pasta_S^C .
 %aut ah.IM pasta.N.SG
 ah pasta.
- (453) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM
- (454) **EDU:** ti hoffi ?
 %aut you.PRON.2S like.V.INFIN
 do you like?
- (455) **EDU:** be ydy dy hoff fwyd
 %aut what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ food.N.M.SG+SM
 ti ?
 you.PRON.2S
 what's your favourite drink?
- (456) **MLA:** um puré^S .
 %aut um.IM purée.N.M.SG
 em mashed potatoes.
- (457) **EDU:** o_S^C puré^S .
 %aut go.SV.INFIN+SM purée.N.M.SG
 em mashed potatoes.
- (458) **EDU:** tatws .
 %aut potatoes.N.F.PL
 potatoes

- (459) **MLA:** **ia** **tatws** **a** **a** **wy** .
%aut yes.ADV potatoes.N.F.PL and.CONJ and.CONJ egg.N.M.SG
 yes, potatoes and egg
- (460) **EDU:** **a** **tatws** **wedi** **stwnsio** .
%aut and.CONJ potatoes.N.F.PL after.PREP hash.V.INFIN[or]mash.V.INFIN
 and mashed potatoes
- (461) **MLA:** **ia** **a** **wy** **wedi** **ffrio** .
%aut yes.ADV and.CONJ egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN
 yes and a fried egg
- (462) **EDU:** .
%aut
- (463) **EDU:** **wy** **wy** **wedi** **ffrio** .
%aut egg.N.M.SG egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN
 a fried egg
- (464) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (465) **EDU:** **pam** **wyt** **ti** **yn** **hoffi** **wy**
%aut why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN egg.N.M.SG
wedi **ffrio** ?
after.PREP fry.V.INFIN
 why do you like fried eggs?
- (466) **EDU:** **ti** **ddim** **yn** **hoffi** **cig** **fel**
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG like.CONJ
pob **Archentwr** **ag** **Archentwraig** ?
each.PREQ name with.PREP name
 don't you like meat, like every Argentinian man and woman?
- (467) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (468) **EDU:** **pam** **ti** **ddim** **hoffi** **cig** ?
%aut why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM like.V.INFIN meat.N.M.SG
 why don't you like meat?

- (469) **MLA:** achos dw i ddim yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 hoffi .
 like.V.INFIN
 because I don't like it
- (470) **EDU:** wel mae pawb yn hoffi cig
 %aut well.IM be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG
 yn ein gwlad ni .
 yn.PRT our.ADJ.POSS country.N.F.SG we.PRON.1P
 well, everyone likes meat in our country
- (471) **MLA:** ond fi ddim yn hoffi .
 %aut but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 but I don't like it
- (472) **EDU:** jiw wyt ti yn dod
 %aut heavens.E be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN
 o ryw planeta^S rhyfedd yn y
 he.PRON.M.3S.SPOKEN some.PREQ+SM planet.N.M.SG strange.ADJ in.PREP the.DET.DEF
 byd yma .
 world.N.M.SG here.ADV
 Lord, you come from some strange planet in this world
- (473) **EDU:** ti yn clywed ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN
 do you hear?
- (474) **EDU:** a beth ydy dy hoff
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ
 diod ti ?
 drink.N.F.SG you.PRON.2S
 and what's your favourite drink?
- (475) **MLA:** um diod o de^S satsuma^C .
 %aut um.IM drink.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP satsuma.N.SG
 um, a drink of satsumas
- (476) **EDU:** hmm ?
 %aut hmm.IM
- (477) **EDU:** na diod .
 %aut neg.PRT drink.N.F.SG
 no, drink

- (478) **MLA:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (479) **MLA:** **hwn** ?
 %aut this.PRON.M.SG
 this?
- (480) **MLA:** **um** **sudd** **oren** .
 %aut um.IM juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 um, orange juice
- (481) **EDU:** **sudd** **oren** ?
 %aut juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 orange juice?
- (482) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM
- (483) **EDU:** **hwnna** **yw** **dy** **hoff**
 %aut that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ
diod ?
 drink.N.F.SG
 that's your favourite drink?
- (484) **MLA:** **mhm**_S^C .
 %aut mhm.IM
- (485) **EDU:** **dim** **dim** **Coca_Cola**_S^C **na** **Sprite**_S^C .
 %aut not.ADV not.ADV name neg.PRT name
 not Coca Cola or [...] Sprite
- (486) **EDU:** **nage** **rhei** **yna** ?
 %aut no.ADV.PAST some.PRON there.ADV
 not those?
- (487) **EDU:** **Pepsi** ?
 %aut name

- (488) **MLA:** **ah_S** **ia** **eh_S** **Coca_Cola_S** .
%aut ah.IM yes.ADV eh.IM name
 ah, yes, eh, Coca Cola
- (489) **EDU:** **well** **gen** **ti** **Coca_Cola_S** **na**
%aut better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S name than.CONJ
oren **sudd** **oren** **yna** ?
orange.N.MF.SG juice.N.M.SG orange.N.MF.SG there.ADV
 you prefer Coca Cola to that orange juice?
- (490) **MLA:** **na** **sudd** **oren** .
%aut neg.PRT juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 no, orange juice
- (491) **EDU:** **ah_S** **felly** **dy** **hoff** **diod**
%aut ah.IM so.ADV your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ drink.N.F.SG
ydy **sudd** **oren** ?
be.V.3S.PRES juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 ah, so your favourite drink is orange juice?
- (492) **MLA:** **mh_S** .
%aut mhm.IM
- (493) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM
- (494) **MLA:** **ond** **fi** **yn** **hoffi** **Coca_Cola_S** **hefyd** .
%aut but.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT like.V.INFIN name also.ADV
 but I like Coca Cola too
- (495) **EDU:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (496) **EDU:** **paid** **twtsiad** **peiriant** **yna** .
%aut stop.V.2S.IMPER touch.V.INFIN machine.N.M.SG there.ADV
 don't touch that machine
- (497) **EDU:** **ti** **am** **peidiad** ?
%aut you.PRON.2S for.PREP stop.V.INFIN
 are you going to stop?

(498) **EDU:** mae fel beth ?
 %aut be.V.3S.PRES like.CONJ what.INT

what kind of thing is it?

(499) **EDU:** mae fel radio bach yndy ?
 %aut be.V.3S.PRES like.CONJ radio.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

it's like a little radio isn't it?

(500) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(501) **EDU:** be wyt ti yr hen radio
 %aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S the.DET.DEF old.ADJ radio.N.M.SG
 bach ?
 small.ADJ

what are you, you little old radio?

(502) **EDU:** wyt ti yn hoffi dweud pob
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN say.V.INFIN each.PREQ
 peth wrth pawb .
 thing.N.M.SG by.PREP everyone.PRON

you like telling everything to everyone

(503) **MLA:** .
 %aut

(504) **EDU:** ti yn clywed ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN

do you hear?

(505) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(506) **EDU:** wyt ti yn gallu dweud
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN
 wrthyn nhw fan acw pwyl
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM over.there.ADV who.PRON
 sy yn ysgrifennu atat ti o
 be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT write.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S of.PREP
 Cymru ?
 Wales.N.F.SG.PLACE

can you tell them over there who is writing to you from Wales?

- (507) **EDU:** **mae** **gen** **ti** **hen** **ffrind**
%aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S old.ADJ friend.N.M.SG
yng **Gymru** .
my.ADJ.POSS.SPOKEN[or]in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 you have an old friend in Wales
- (508) **MLA:** **Conor_S^C** .
%aut name
- (509) **EDU:** **Conor_Williams_S^C** **Caerdydd** .
%aut name Cardiff.NAME.PLACE
 Conor_Williams from Cardiff
- (510) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (511) **EDU:** **a** **mae** **be** **mae** **o** **yn**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
wneud **gyda** **ti** **?**
make.V.INFIN+SM with.PREP you.PRON.2S
 and what does he do with you?
- (512) **EDU:** **mae** **o** **yn** **anfon** **beth** **?**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT send.V.INFIN what.INT
 what does he send?
- (513) **MLA:** **llyfr** .
%aut book.N.M.SG
 a book
- (514) **EDU:** **llyfr** .
%aut book.N.M.SG
 a book
- (515) **EDU:** **o_S^C** **mae** **wedi** **anfon** **mwy** **nag**
%aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES after.PREP send.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ
un **llyfr** .
one.NUM book.N.M.SG
 oh, he's sent more than one book

- (516) **EDU:** llyfrau erbyn hyn .
 %aut books.N.M.PL by.PREP this.PRON.SP
 books, by now
- (517) **MLA:** cant .
 %aut hundred.N.M.SG
 a hundred!
- (518) **EDU:** llawer ohonyn nhw .
 %aut many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 many of them
- (519) **MLA:** fel cant .
 %aut like.CONJ hundred.N.M.SG
 like a hundred
- (520) **EDU:** cant ?
 %aut hundred.N.M.SG
 a hundred?
- (521) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (522) **EDU:** cant ohonyn nhw ?
 %aut hundred.N.M.SG from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 a hundred of them?
- (523) **MLA:** ia edrych .
 %aut yes.ADV look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN
 yes, look
- (524) **EDU:** o_S^C paid mynd paid mynd .
 %aut go.SV.INFIN+SM stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN
 oh, don't look
- (525) **EDU:** ia llawer ohonyn nhw .
 %aut yes.ADV many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 [...] yes, many of them
- (526) **MLA:** mhm_S^C maen nhw yn fel yna .
 %aut mhm.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT like.CONJ there.ADV
 mm, they're like that

- (527) **EDU:** **ie** .
%aut yes.ADV
- (528) **EDU:** **a** **beth** **arall** **gallwn**
%aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES
ni **deud** ?
we.PRON.1P say.V.INFIN.SPOKEN
 and what else could we say?
- (529) **EDU:** **hmm** ?
%aut hmm.IM
- (530) **EDU:** **pwyl sy** **pwyl sy** **yn**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
mynd gyda ti yn yr ysgol ?
go.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 who goes with you to school?
- (531) **EDU:** **ac am faint o yr cloch**
%aut and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG
wyt ti yn dechrau yn y
be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
bore i fynd ?
morning.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM
 and at what time do you start in the morning to go ?
- (532) **MLA:** **yn y** .
%aut in.PREP the.DET.DEF
 in the ...
- (533) **MLA:** **yn yn deffro am chwech** .
%aut yn.PRT stative.STAT waken.V.INFIN for.PREP six.NUM
 [...] waking at six
- (534) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (535) **EDU:** **am chwech** ?
%aut for.PREP six.NUM
 at six?

- (536) **EDU:** **ia** **wel** **tipyn** **bach** **yn**
%aut yes.ADV well.IM little.bit.N.M.SG small.ADJ stative.STAT
hwyrach **faswn** **i** **yn**
late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT
deud **.**
say.V.INFIN.SPOKEN
 yes, well, a lit bit later I would say
- (537) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
- (538) **EDU:** **hanner** **awr** **wedi** **chwech** **ia** **?**
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM yes.ADV
 half past six yes?
- (539) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
- (540) **EDU:** **yn** **gynnar** **.**
%aut stative.STAT early.ADJ+SM
 early
- (541) **EDU:** **gynnar** **iawn** **.**
%aut early.ADJ+SM very.ADV
 very early
- (542) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (543) **EDU:** **ia** **a** **wedyn** **.**
%aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yes, and then ...
- (544) **MLA:** **a** **am** **saith** **mae** **bws** **yn**
%aut and.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.3S.PRES bus.N.M.SG stative.STAT
dod **i** **nôl** **fi** **.**
come.V.INFIN to.PREP fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 and at seven the bus comes to get me
- (545) **EDU:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

(546) **MLA:** a dw i yn cyrraedd i
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN I.PRON.1S
 yr ysgol am wyth .
 the.DET.DEF school.N.F.SG for.PREP eight.NUM

and I arrive at the school at eight

(547) **EDU:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

(548) **MLA:** a dw i yn gorffen
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT complete.V.INFIN
 am tri .
 for.PREP three.NUM.M

and I finish at three

(549) **EDU:** mm .
 %aut mm.IM

(550) **EDU:** dach chi yn cael
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN
 frecwast yn yr ysgol ?
 breakfast.N.MF.SG+SM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

do you have breakfast at the school?

(551) **MLA:** mhm_S^C a bwyd .
 %aut mhm.IM and.CONJ food.N.M.SG

mhm, and food

(552) **EDU:** a cinio .
 %aut and.CONJ dinner.N.M.SG

and food

(553) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(554) **EDU:** be chi yn cael i frecwast
 %aut what.INT you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN to.PREP breakfast.N.MF.SG+SM
 ?

what do you have for breakfast?

- (555) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (556) **MLA:** **[-spa]** **mate** **cocido** .
%aut [-spa] mate.N.M.SG[or]mate.ADJ.M.SG bake.V.M.SG.PASTPART
 cooked mate,
- (557) **MLA:** **[-spa]** **café** .
%aut [-spa] coffee.N.M.SG
 coffee
- (558) **EDU:** **coffi** .
%aut coffee.N.M.SG
 coffee
- (559) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (560) **EDU:** **coffi** **â** **llaeth** **neu** **coffi** **hufen** ?
%aut coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG or.CONJ coffee.N.M.SG cream.N.M.SG
 coffee with milk or coffee with cream?
- (561) **MLA:** **coffi** **â** **llaeth** .
%aut coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG
 coffee with milk
- (562) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM
- (563) **MLA:** **a** **um** .
%aut and.CONJ um.IM
 and, um ...
- (564) **EDU:** **a** **rywbeth** **bach** **i** **fwyta** ?
%aut and.CONJ something.N.M.SG+SM small.ADJ to.PREP eat.V.INFIN+SM
 and a little something to eat?
- (565) **MLA:** **[-spa]** **con** **leche** .
%aut [-spa] with.PREP milk.N.F.SG
 [...] with milk .

- (566) **MLA:** **ia** **weithiau** **facturas**^S .
%aut yes.ADV times.N.F.PL+SM invoice.N.F.PL[or]invoice.V.2S.PRES
 yes, sometimes croissants.
- (567) **EDU:** **neu** **weithiau** **be** **arall** ?
%aut or.CONJ times.N.F.PL+SM what.INT other.ADJ
 or sometimes what else?
- (568) **MLA:** **eh**_S^C .
%aut eh.IM
- (569) **EDU:** .
%aut
- (570) **MLA:** **na** **um** **beth** **yw** ?
%aut neg.PRT um.IM what.INT be.V.3S.PRES
 no, um, what is [...]
- (571) **EDU:** **teisen** .
%aut cake.N.F.SG
 cake
- (572) **MLA:** **bara** .
%aut bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM
 bread [...]
- (573) **EDU:** **bara** **menyn** .
%aut bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG
 butter bread
- (574) **MLA:** **ia** **bara** **menyn** **neu**
%aut yes.ADV bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG or.CONJ
bara **gyda** **jam**_S^C **llaeth** .
bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM with.PREP jam.SV.INFIN milk.N.M.SG
 yes butter bread or bread with milk jam
- (575) **EDU:** **ah**_S^C .
%aut ah.IM

(576) **MLA:** neu bara gyda gyda
 %aut or.CONJ bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP
 jam_S^C .
 jam.SV.INFIN

or bread with jam

(577) **EDU:** gyda jam_S^C ?
 %aut with.PREP jam.SV.INFIN

with jam?

(578) **EDU:** unrhyw jam_S^C ?
 %aut any.ADJ jam.SV.INFIN

any jam?

(579) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(580) **EDU:** mm a ti yn cael a
 %aut mm.IM and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT have.V.INFIN and.CONJ
 chi yn cael frecwast cyn dechrau
 you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM before.PREP begin.V.INFIN
 stydio .
 study.V.INFIN

mm, and you have breakfast before studying

(581) **EDU:** cyn dechrau cyn .
 %aut before.PREP begin.V.INFIN before.PREP

before ...

(582) **MLA:** na dan ni yn .
 %aut neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT

no, we ...

(583) **EDU:** dach chi yn mynd syth
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN straight.ADJ
 gyda yr athrawes a wedyn dach
 with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN
 chi yn cael brecwast .
 you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

you're going straight with the teacher and then you're having breakfast

(584) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(585) **EDU:** am faint o yr gloch chi
%aut for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM you.PRON.2P
 yn cael brecwast ?
stative.STAT have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

at what time do you have breakfast?

(586) **MLA:** .
%aut

(587) **EDU:** am naw ?
%aut for.PREP nine.NUM

at nine?

(588) **MLA:** na .
%aut neg.PRT

no

(589) **EDU:** am wyth ?
%aut for.PREP eight.NUM

at eight?

(590) **EDU:** hanner awr wedi wyth ?
%aut half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM

half past eight?

(591) **EDU:** am ddeg ?
%aut for.PREP ten.NUM+SM

at ten?

(592) **MLA:** ia am ddeg .
%aut yes.ADV for.PREP ten.NUM+SM

yes at ten

(593) **EDU:** am ddeg ?
%aut for.PREP ten.NUM+SM

at ten?

(594) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM

- (595) **EDU:** a wedyn dach chi yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 cael amser rhydd i gael
 have.V.INFIN time.N.M.SG free.ADJ[or]give.V.3S.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP have.V.INFIN+SM
 y brecwast ynde ?
 the.DET.DEF breakfast.N.MF.SG isn't.it.IM

and then you have free time to have breakfast don't you?

- (596) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (597) **EDU:** chi yn cael recreo^S hefyd i
 %aut you.PRON.2P stative.STAT have.V.INFIN re-create.V.1S.PRES also.ADV to.PREP
 gael brecwast ?
 have.V.INFIN+SM breakfast.N.MF.SG

you have break too, to have breakfast?

- (598) **MLA:** na am naw dan ni yn
 %aut neg.PRT for.PREP nine.NUM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 cael brecwast .
 have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

no, we have breakfast at nine

- (599) **EDU:** ah_S^C reit .
 %aut ah.IM quite.ADV

ah right

- (600) **MLA:** naw .
 %aut nine.NUM

nine

- (601) **EDU:** a wedyn chi yn_ôl yn y
 %aut and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2P back.ADV in.PREP the.DET.DEF
 gwaith tan canol dydd .
 work.N.M.SG until.PREP middle.N.M.SG day.N.M.SG

and then you're back at work until mid day

- (602) **MLA:** ia a wedyn ar_ôl eh_S^C dan
 %aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV after.PREP eh.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni ar_ôl dan ni yn cael
 we.PRON.1P after.PREP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
 cinio dan ni gyda .
 dinner.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP

yes, and then after we have lunch we have ...

- (603) **MLA:** **sut** **dw** **i** **yn** **deud**
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
recreo^S ?
re-create.V.1S.PRES
 how do I say recreo [break] ?
- (604) **EDU:** **ia** **amser** **rhydd** .
%aut yes.ADV time.N.M.SG free.ADJ
 yes, free time
- (605) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (606) **EDU:** **amser** **sbâr** .
%aut time.N.M.SG spare.ADJ
 spare time
- (607) **MLA:** **a** **wedyn** **uh** **dau** **amser** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV unk two.NUM.M time.N.M.SG
 and then two [...] periods ...
- (608) **EDU:** **sbâr** ?
%aut spare.ADJ
 spare?
- (609) **MLA:** **ia** **a** **wedyn** **mae** **yna** **un**^S
%aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.DET.INDEF.M.SG
kioskito^S .
unk
 yes and there's a little shop.
- (610) **EDU:** **lle** **dach** **chi** **yn** **gallu**
%aut where.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN
prynu **pethau** ?
buy.V.INFIN things.N.M.PL
 where you can buy things?
- (611) **MLA:** **mae** .
%aut be.V.3S.PRES
 [...] is ...
- (612) **EDU:** **fel** **beth** ?
%aut like.CONJ what.INT
 like what?

(613) **MLA:** **um** **hufen** **iâ** **bach** **fel** **yna** .
%aut um.IM cream.N.M.SG ice.N.M.SG small.ADJ like.CONJ there.ADV

a little ice cream like that

(614) **EDU:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(615) **MLA:** **um** **siocled** .
%aut um.IM chocolate.N.M.SG

um, chocolate

(616) **EDU:** **losin** .
%aut sweets.N.F.PL

sweets

(617) **MLA:** **ia** **a** **lolipop** **lolipop** .
%aut yes.ADV and.CONJ unk unk

yes and a lollipop

(618) **EDU:** **ie** .
%aut yes.ADV

(619) **MLA:** **a** **weithiau** **teisen** **neu** **torta^S** **fritas^S** .
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM cake.N.F.SG or.CONJ unk unk

and sometimes a cake or fried cakes.

(620) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(621) **MLA:** **a** .
%aut and.CONJ

and ...

(622) **EDU:** **ond** **dach** **chi** **yn** **bwyta** **rheina**
%aut but.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT eat.V.INFIN those.PRON
ar **pen** **y** **ginio** **?**
on.PREP head.N.M.SG the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM

but you're eating those on top of your lunch?

- (623) **EDU:** gobeithio bod yna dach chi
 %aut hope.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
 ddim dach chi yn bwyta y
 not.ADV+SM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT eat.V.INFIN the.DET.DEF
 y fwyd yna cyn cael cinio neu
 the.DET.DEF food.N.M.SG+SM there.ADV before.PREP have.V.INFIN dinner.N.M.SG or.CONJ
 cyn cael brecwast ?
 before.PREP have.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

I hope that you eat that food before having lunch or before having breakfast?

- (624) **MLA:** na uh dw i wedi deud
 %aut neg.PRT unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 bod ar ôl cinio mae yna ddau amser
 be.V.INFIN after.PREP dinner.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM time.N.M.SG
 rydd .
 free.ADJ+SM

no, er, I've said that that after lunch there are two free periods

- (625) **MLA:** a wedyn dan ni yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 cael hwnna y ciosg .
 have.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN the.DET.DEF unk

and then we get that, the shop

- (626) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (627) **EDU:** ah_S^C a wedyn maen nhw yn
 %aut ah.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 agor y ciosg .
 open.V.INFIN the.DET.DEF unk

ah, and then they open the kiosk

- (628) **EDU:** ah_S^C dw i yn deall nawr
 %aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV
 .

ah, I understand now

- (629) **EDU:** a pwyl sy yn tendio yr
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT tend.V.INFIN the.DET.DEF
 ciosg ?
 unk

and who tends the shop?

- (630) **EDU:** pobl yr ysgol ?
%aut people.N.F.SG the.DET.DEF school.N.F.SG
 the school staff?
- (631) **MLA:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (632) **EDU:** mm .
%aut mm.IM
- (633) **MLA:** athrawon athrawon .
%aut teachers.N.M.PL teachers.N.M.PL
 teachers
- (634) **EDU:** athrawon .
%aut teachers.N.M.PL
 teachers
- (635) **EDU:** a ble mae yr arian yn
%aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF money.N.M.SG stative.STAT
 yna yn mynd ?
there.ADV stative.STAT go.V.INFIN
 and where does the money go?
- (636) **MLA:** i cooperadora^S .
%aut to.PREP unk
 to the co-operative
- (637) **EDU:** ah_S^C i cadw yr ysgol yn iawn
%aut ah.IM to.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT OK.ADV
 .
 ah, to keep the school
- (638) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM
- (639) **EDU:** ah_S^C .
%aut ah.IM

(640) **EDU:** a ti yn prynu fan yna
 %aut and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT buy.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn y ciosg ?
 in.PREP the.DET.DEF unk

and you buy there at the shop?

(641) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(642) **EDU:** lot o bethau ?
 %aut lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

a lot of things?

(643) **EDU:** ac o le ti yn
 %aut and.CONJ of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM you.PRON.2S stative.STAT
 cael yr arian ?
 have.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG

and from where do you get the money?

(644) **MLA:** dw i yn gofyn i ti
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S
 .

I ask you

(645) **EDU:** gofyn i dad ?
 %aut ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S father.N.M.SG+SM

[...] ask dad?

(646) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(647) **EDU:** ti ddim yn gofyn i fi
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 bob tro .
 each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER

you don't ask me every time

(648) **MLA:** na weithiau i mam .
 %aut neg.PRT times.N.F.PL+SM to.PREP mother.N.F.SG

no, sometimes mum

- (649) **EDU:** a gweithiau i mam .
 %aut and.CONJ times.N.F.PL to.PREP mother.N.F.SG
 and sometimes mum
- (650) **EDU:** a weithiau i dad .
 %aut and.CONJ times.N.F.PL+SM to.PREP father.N.M.SG+SM
 and sometimes dad
- (651) **MLA:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...
- (652) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM
- (653) **EDU:** a faint o arian wyt ti
 %aut and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn gwario bob dydd ?
 stative.STAT spend.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and how much money do you spend each day?
- (654) **MLA:** um weithiau dau peso_S^C .
 %aut um.IM times.N.F.PL+SM two.NUM.M peso.N.SG
 um, sometimes two pesos
- (655) **EDU:** a weithiau mwy ?
 %aut and.CONJ times.N.F.PL+SM more.ADJ.COMP
 and sometimes more?
- (656) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (657) **EDU:** dweud y gwir .
 %aut say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 tell the truth [...]
- (658) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT
 no

(659) **EDU:** **ti** **yn** **siŵr** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT sure.ADJ
 are you sure?

(660) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

(661) **EDU:** **mm** .
%aut mm.IM

(662) **MLA:** .
%aut

(663) **EDU:** **jiw** **yr** **annwyl** .
%aut heavens.E the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord

(664) **EDU:** **a** **beth** **arall** ?
%aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?

(665) **MLA:** **um** .
%aut um.IM

(666) **EDU:** **a** **wedyn** **wyt** **ti** **yn** **dod**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN
yn.ôl **i** **yr** **tŷ** **ar** **y** **bws** .
back.ADV to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
 and then you come back to the house on the bus

(667) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(668) **EDU:** **a** **wedyn** **beth** **arall** **wyt** **ti**
%aut and.CONJ afterwards.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
yn **wneud** ?
stative.STAT make.V.INFIN+SM
 and then what else do you do?

(669) **MLA:** um wedyn dw i yn mynd
 %aut um.IM afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 i yr ysgol feithrin .
 to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM

um, and then I go to the nursery school

(670) **EDU:** pa ysgol ?
 %aut which.ADJ school.N.F.SG

what school?

(671) **MLA:** a wedyn yr ysgol feithrin
 %aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
 weithiau dw i yn mynd i
 times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 darlunio .
 illustrate.V.INFIN

and then at the nursery school sometimes I go drawing

(672) **EDU:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(673) **MLA:** neu weithiau dw i yn
 %aut or.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i yr ysgol gerdd .
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM

or sometimes I go to the music school

(674) **EDU:** beth wyt ti yn wneud yn
 %aut what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP
 yr ysgol cerdd ?
 the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG

what do you do at the music school?

(675) **EDU:** .
 %aut

(676) **MLA:** eh_S dw i yn mynd i
 %aut eh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 canu .
 sing.V.INFIN

eh, I go singing

(677) **MLA:** *dw* *i* *yn* *mynd* *i* *chwarae*
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
piano_S .
piano.N.SG

I go to play piano

(678) **MLA:** *a* *dw* *i* *mynd* *i* .
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP

and I go to ...

(679) **MLA:** *sut* *dw* *i* *yn* *dweud*
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN
taller_S ?
workshop.N.M.SG

how do I say workshop ?

(680) **EDU:** *ie* .
%aut yes.ADV

(681) **EDU:** *taller*_S *beth* ?
%aut workshop.N.M.SG what.INT

what kind of workshop?

(682) **MLA:** *um* *i* *dw* *i* *yn* *mynd* *i*
%aut um.IM to.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
taller_S *i* *gallu* *darllen* *eh*_S .
workshop.N.M.SG to.PREP be_able.V.INFIN read.V.INFIN eh.IM

um, I go to a workshop so I can read, er ...

(683) **MLA:** *sut* *dw* *i* *yn* *ddweud* ?
%aut how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN+SM

how do I say [...]

(684) **EDU:** *darllen* *cerddoriaeth* .
%aut read.V.INFIN music.N.F.SG

reading music

(685) **MLA:** *ia* *cerddoriaeth* *a* .
%aut yes.ADV music.N.F.SG and.CONJ

yes, music and ...

(686) **EDU:** **ah_S^C** **ti** **yn** **mynd** **i** **gwers** **darllen**
%aut ah.IM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG read.V.INFIN
cerddoriaeth .
music.N.F.SG

ah, you go to a music reading lesson

(687) **MLA:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(688) **MLA:** **achos** **wedyn** **dw** **i** **yn**
%aut cause.N.M.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
gorfod **mynd** **i** **piano_S^C** **a** **dw**
have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP piano.N.SG and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN
i **gorfod** **darllen** **cerddoriaeth** .
I.PRON.1S have.to.V.INFIN read.V.INFIN music.N.F.SG

because then I have to go to piano, and I have to read music

(689) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(690) **EDU:** **ie** **dw** **i** **yn** .
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT

yes, I ...

(691) **MLA:** **dw** **i** **yn** **gorfod** **chwarae** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have.to.V.INFIN play.V.INFIN

I have to play

(692) **EDU:** **ia** **ah_S^C** **dw** **i** **yn** **gweld** .
%aut yes.ADV ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN

yes, ah, I see

(693) **EDU:** **felly** **wyt** **ti** **yn** **mynd** **i** **gwers**
%aut so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG
cerddoriaeth **gynta** **a** **wedyn** **wyt** **ti**
music.N.F.SG first.ORD.SPOKEN+SM and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S
mynd **i** **wers** **piano_S^C** **i** **darllen** **beth**
go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG+SM piano.N.SG to.PREP read.V.INFIN what.INT
wyt **ti** **wedi** **dysgu** **yn** **fan**
be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP teach.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM
acw ?
over.there.ADV

so you have to go to music lessons first and then [...] in the piano lesson to read what you've learnt there?

(694) **MLA:** **ia** .
 %aut yes.ADV

yes

(695) **EDU:** **ah_S^C** .
 %aut ah.IM

(696) **MLA:** **a** **wedyn** **a** **ar_ôl** **na** **eh_S^C** **eh_S^C**
 %aut and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ after.PREP neg.PRT eh.IM eh.IM
dydd **Llun** **dw** **i** **mynd** **i** **i**
 day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP to.PREP
i **darllen** **eh_S^C** **eh_S^C** .
 to.PREP read.V.INFIN eh.IM eh.IM

and then eh, Monday I go to read, er ...

(697) **EDU:** **y** **gwers** **darllen** .
 %aut the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN

the reading lesson

(698) **MLA:** **y** **gwers** **darllen** .
 %aut the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN

the reading lesson

(699) **MLA:** **y** **dydd** .
 %aut the.DET.DEF day.N.M.SG

the day ...

(700) **MLA:** .
 %aut

(701) **MLA:** **dydd** **Mercher** **dw** **i** **yn**
 %aut day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
mynd **i** **darlunio** .
 go.V.INFIN to.PREP illustrate.V.INFIN

Wednesday, I go to art lessons

(702) **EDU:** **ie** .
 %aut yes.ADV

yes

(703) **EDU:** **a** **dydd** **Gwener** ?
 %aut and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG

and Friday?

(704) **MLA:** dydd Iau dw i yn
 %aut day.N.M.SG Thursday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i piano^C .
 go.V.INFIN to.PREP piano.N.SG

I go to piano lessons on Thursday

(705) **EDU:** dydd Iau ?
 %aut day.N.M.SG Thursday.N.M.SG

(706) **EDU:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(707) **MLA:** a wedyn o piano^C dw i
 %aut and.CONJ afterwards.ADV of.PREP piano.N.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn mynd i dawnio werin .
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN folk.N.F.SG+SM

and then from piano lessons I go to folk dancing

(708) **EDU:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(709) **MLA:** a wedyn dw i yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 mynd i yr tŷ .
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG

and then I go to the house

(710) **MLA:** a wedyn um Gwener dydd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV um.IM Friday.N.F.SG[or]Venus.N.F.SG day.N.M.SG
 Gwener dw i yn mynd i
 Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 canu .
 sing.V.INFIN

and then, um, on Friday I go singing

(711) **EDU:** canu beth ?
 %aut sing.V.INFIN what.INT

singing what?

(712) **MLA:** uh gyda Dilys^C côr yn y côr .
 %aut unk with.PREP name choir.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG

er, in the choir with Dilys

- (713) **EDU:** yn y côr .
 %aut in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 in the choir
- (714) **EDU:** a be dach chi wedi canu
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP sing.V.INFIN
 ?
 and what have you sung?
- (715) **EDU:** a be dach chi yn
 %aut and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 ganu ?
 sing.V.INFIN+SM
 and what are you singing?
- (716) **MLA:** caneuon .
 %aut songs.N.F.PL
 songs
- (717) **EDU:** caneuon dw i yn gwybod .
 %aut songs.N.F.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
 songs, I know
- (718) **EDU:** pa caneuon i mi cael gwybod .
 %aut which.ADJ songs.N.F.PL to.PREP I.PRON.1S have.V.INFIN know.V.INFIN
 what songs, if I may know?
- (719) **MLA:** ddim yn cofio .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (720) **EDU:** ah^C ti ddim isio deud .
 %aut ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN
 ah, you don't want to say
- (721) **EDU:** dyna be sy yn bod .
 %aut that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN
 that's what is wrong
- (722) **EDU:** ond caneuon plant bach ia ?
 %aut but.CONJ songs.N.F.PL child.N.M.PL small.ADJ yes.ADV
 but they're little children's songs yes?

- (723) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (724) **EDU:** **yn** **Gymraeg** **neu** **yn** **Sbaeneg** **dach**
%aut in.PREP Welsh.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN
chi **yn** **ganu** ?
you.PRON.2P stative.STAT sing.V.INFIN+SM
 do you sing in Welsh or Spanish?
- (725) **MLA:** **yn** **Cymraeg** **ac** **yn** **Sbaeneg** .
%aut in.PREP Welsh.N.F.SG and.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG
 in Welsh and Spanish
- (726) **EDU:** **pwyl** **sy** **yn** **canu** **efo** **ti**
%aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sing.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 ?
 who sings with you?
- (727) **EDU:** **dy** **ffrindiau** **ti** ?
%aut your.ADJ.POSS friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends?
- (728) **MLA:** **na** **bobl** .
%aut neg.PRT people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 no, people
- (729) **EDU:** **pwyl** ?
%aut who.PRON
 who?
- (730) **EDU:** **pwyl** **pobl** ?
%aut who.PRON people.N.F.SG
 which people?
- (731) **EDU:** **pwyl** **ydyn** **nhw** **ta** ?
%aut who.PRON be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?
- (732) **MLA:** **um** **llawer** .
%aut um.IM many.QUAN
 um, a lot

(733) **EDU:** llawer fel pwy ?
%aut many.QUAN like.CONJ who.PRON
 a lot like who?

(734) **MLA:** Guadalupe_S^C .
%aut name

(735) **MLA:** Maxima_S^C .
%aut name

(736) **MLA:** eh_S^C Joseph_S^C .
%aut eh.IM name

(737) **MLA:** Llion_S^C .
%aut name

(738) **EDU:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

(739) **MLA:** Cruz_S^C .
%aut name

(740) **EDU:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

(741) **MLA:** a pobl .
%aut and.CONJ people.N.F.SG
 and people

(742) **MLA:** Cande_S^C .
%aut name

(743) **EDU:** mm .
%aut mm.IM

- (744) **MLA:** **um** **Margaret**_S^C .
%aut um.IM name
- (745) **MLA:** **Gisela**_S^C .
%aut name
- (746) **EDU:** **Duw**_S^C !
%aut name
 God!
- (747) **MLA:** **a** .
%aut and.CONJ
 and ...
- (748) **EDU:** **criw** **neis** .
%aut crew.N.M.SG nice.ADJ
 a nice group
- (749) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (750) **MLA:** **a** **mae** **yna** **mwya** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP
 and there are more
- (751) **EDU:** **mae** **yna** **mwya** **o** **plant** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP child.N.M.PL
 there are more children
- (752) **MLA:** **Herminia**_S^C **Hortensia**_S^C .
%aut name name
- (753) **EDU:** **Hortensia**_S^C **hefyd** ?
%aut name also.ADV
 Hortensia too?
- (754) **MLA:** **mhm**_S^C .
%aut mhm.IM

(755) **EDU:** mae Hortensia^C_S yn fach i ganu
 %aut be.V.3S.PRES name stative.STAT small.ADJ+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 gyda chi .
 with.PREP you.PRON.2P

she's young to be singing with you

(756) **MLA:** ia ond mae Hortensia^C_S yr un oed
 %aut yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES name the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG
 Apolinar^C_S .
 name

yes but Hortensia is the same age as Apolinar

(757) **EDU:** o^C_S .
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh

(758) **MLA:** yr un oedran .
 %aut the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG

the same age

(759) **EDU:** â Apolinar^C_S ?
 %aut as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES name

as Apolinar

(760) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(761) **EDU:** o^C_S .
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh

(762) **EDU:** o^C_S .
 %aut go.SV.INFIN+SM

oh

(763) **EDU:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV

very good

(764) **EDU:** felly wyt ti yn llawn gwaith
 %aut so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT full.ADJ time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
 trwy yr dydd a trwy yr nos
 through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ through.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 .

so you're full of work all day and all night

(765) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(766) **EDU:** pryd wyt ti yn mynd i
 %aut when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 gael amser rhydd i ymlacio
 have.V.INFIN+SM time.N.M.SG free.ADJ[or]give.V.3S.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP relax.V.INFIN
 a gwneud dim ?
 and.CONJ make.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV

when are you going to have free time to relax and do nothing?

(767) **MLA:** um .
 %aut um.IM

um ...

(768) **MLA:** ah_S^C na ar dydd Mawrth dw
 %aut ah.IM neg.PRT on.PREP day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i yn mynd i i Gymraeg .
 I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP to.PREP Welsh.N.F.SG+SM

ah, no I go to Welsh on Tuesday

(769) **EDU:** i i yr ddosbarth Gymraeg ?
 %aut to.PREP to.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG+SM Welsh.N.F.SG+SM

to, to the Welsh class?

(770) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(771) **EDU:** gyda pwy ?
 %aut with.PREP who.PRON

with who?

(772) **MLA:** gyda Gwlith_S^C a Antonio_S^C .
 %aut with.PREP name and.CONJ name

with Gwlith and Antonio

(773) **EDU:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM

ah

(774) **EDU:** **a** **pw**_y **ydy** **yr** **gorau** **yn**
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP in.PREP
y **ddosbarth** **?**
 the.DET.DEF class.N.M.SG+SM

who's the best in the class?

(775) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(776) **EDU:** **ah**_S^C **ti** **ddim** **isio** **deud** .
 %aut ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN

ah, you don't want to say

(777) **MLA:** **fi** **ddim** **yn** **gwybod** .
 %aut I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(778) **EDU:** **a** **pw**_y **sy** **yn** **mynd** **dosbarth**
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN class.N.M.SG
Cymraeg **?**
 Welsh.N.F.SG

and who goes [...] Welsh class?

(779) **MLA:** **eh**_S^C **Martin**_S^C .
 %aut eh.IM name

(780) **EDU:** **pw**_y **sy** **yn** **?**
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT

who does?

(781) **MLA:** **Berta**_S^C .
 %aut name

(782) **MLA:** **fi** .
 %aut I.PRON.1S+SM

me

- (783) **MLA:** **Llion**_S^C **a** **Joseph**_S^C .
%aut name and.CONJ name
 Llion and Joseph
- (784) **EDU:** **pedwar** ?
%aut four.NUM.M
 four?
- (785) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (786) **EDU:** **Joseph**_S^C .
%aut name
- (787) **EDU:** **Berta**_S^C .
%aut name
- (788) **MLA:** **Berta**_S^C .
%aut name
- (789) **MLA:** **fi** .
%aut I.PRON.1S+SM
 me
- (790) **EDU:** **ti** .
%aut you.PRON.2S
 you
- (791) **MLA:** **a** **Llion**_S^C .
%aut and.CONJ name
 and Llion
- (792) **EDU:** **a** **Llion**_S^C .
%aut and.CONJ name
 and Llion
- (793) **EDU:** **pedwar** **ohonych** **chi** .
%aut four.NUM.M from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 four of you

(794) **MLA:** **mm** .
%aut mm.IM

(795) **EDU:** **a** **chi** **gyd** **yn** **siarad** **Gymraeg**
%aut and.CONJ you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM
gyda **yr** **athrawes** ?
with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG
 and you all speak Welsh with the teacher?

(796) **MLA:** **ah_S^C** **na** .
%aut ah.IM neg.PRT
 ah, no

(797) **MLA:** **a** **Tomos_S^C** .
%aut and.CONJ name
 and Tomos

(798) **MLA:** **a** **Tomos_S^C** .
%aut and.CONJ name
 and Tomos

(799) **EDU:** **pump** **ohonych** **chi** ?
%aut five.NUM from-you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 five of you?

(800) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(801) **EDU:** **a** **wel** **gwranda** **uh** **dach** **chi**
%aut and.CONJ well.IM listen.V.2S.IMPER unk be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
gyd **yn** **siarad** **Gymraeg** **achos**
joint.ADJ+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM cause.N.M.SG
dach **chi** **gyd** **yn** **dod**
be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT come.V.INFIN
o **teuluoedd** **Cymraeg** **ia** ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN families.N.M.PL Welsh.N.F.SG yes.ADV
 and, well, listen, er, you all speak Welsh because you all come from Welsh families don't you?

(802) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(803) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

mhm

(804) **EDU:** mae mae plant mae rhieni nhw
 %aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES child.N.M.PL be.V.3S.PRES parents.N.M.PL they.PRON.3P
 yn siarad Cymraeg gyda nhw hefyd ?
 stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP they.PRON.3P also.ADV

there are children whose parents speak Welsh with them too?

(805) **MLA:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(806) **MLA:** ia a a dan ni yn
 %aut yes.ADV and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 wneud y waith cartref a wedyn
 make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG+SM home.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV
 dan ni yn gallu chwarae
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN play.V.INFIN
 tipyn bach .
 little.bit.N.M.SG small.ADJ

yes, and we do the home work and then we can play a little

(807) **EDU:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah.

(808) **MLA:** a dan ni yn siarad yn
 %aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN in.PREP
 y Sbaeneg .
 the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

we speak Spanish

(809) **EDU:** a chi yn siarad yn y
 %aut and.CONJ you.PRON.2P stative.STAT talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 Sbaeneg .
 Spanish.N.F.SG

and you speak Spanish!

(810) **EDU:** y plant wirion
 %aut the.DET.DEF child.N.M.PL check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 .

silly children!

- (811) **MLA:** .
%aut
- (812) **EDU:** yn lle siarad yn Gymraeg .
%aut in.PREP where.INT talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 instead of speaking Welsh
- (813) **EDU:** achos basech chi
%aut cause.N.M.SG be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2P
 yn gallu Gymraeg .
stative.STAT be_able.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM
 because you could speak Welsh
- (814) **MLA:** mm .
%aut mm.IM
 mm ...
- (815) **EDU:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (816) **EDU:** a be mae yr athrawes yn
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.F.SG stative.STAT
 dweud wrthyh chi ?
say.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 and what does the teacher tell you?
- (817) **MLA:** dim_byd !
%aut anything.ADV
 nothing!
- (818) **EDU:** mae yn mae yn dweud y
%aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF
 trefn wrthyh chi ?
order.N.F.SG to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 she tells you off?
- (819) **MLA:** weithiau .
%aut times.N.F.PL+SM
 sometimes.
- (820) **EDU:** !
%aut

(821) **EDU:** gweithiau mae yn dweud y trefn ?
%aut times.N.F.PL be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG

sometimes she tells you off?

(822) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM

(823) **EDU:** yr athrawes o Gymru ?
%aut the.DET.DEF teacher.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM

the teacher from Wales?

(824) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM

(825) **EDU:** be mae hi yn dweud
%aut what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN

wrthych chi ?
to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P

what does she tell you?

(826) **MLA:** um .
%aut um.IM

um ...

(827) **MLA:** na mae hi yn dweud mae
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.3S.PRES

hi yn .
she.PRON.F.3S yn.PRT

no, she ...

(828) **EDU:** blant dewch yma .
%aut child.N.M.PL+SM come.V.2P.IMPER here.ADV

"children, come here!"

(829) **MLA:** ia .
%aut yes.ADV

yes

(830) **EDU:** fel yna ?
%aut like.CONJ there.ADV

like that?

- (831) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (832) **EDU:** **a** **beth** **arall** ?
%aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?
- (833) **MLA:** **um** **dan** **ni** **yn** **mynd** .
%aut um.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 um, we're going ...
- (834) **EDU:** **eisteddwch** **i lawr** .
%aut sit.V.2P.IMPER down.ADV
 "sit down!"
- (835) **EDU:** **peidiwch** **wneud** **sŵn** .
%aut stop.V.2P.IMPER make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG
 "don't make any noise!"
- (836) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (837) **EDU:** **na** ?
%aut neg.PRT
 no?
- (838) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (839) **EDU:** **be** **mae** **yn** **ddeud** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what does she say?
- (840) **MLA:** **plant** **dewch** **yma** .
%aut child.N.M.PL come.V.2P.IMPER here.ADV
 "children, come here"
- (841) **MLA:** **a** **dyna** **fo** .
%aut and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 and that's it

(842) **EDU:** o_S^C .
%aut go.SV.INFIN+SM

(843) **MLA:** **achos** **dan** **ni** **yn** **chwarae**
%aut cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT play.V.INFIN
gyda **yr** **cwshin** .
with.PREP the.DET.DEF cushion.N.M.SG

because we play with the cushion

(844) **EDU:** **a** **dach** **chi** **ddim** **yn**
%aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT
taflu **cwshin** **yn** **eich** **yn** **erbyn**
throw.V.INFIN cushion.N.M.SG yn.PRT your.ADJ.POSS yn.PRT by.PREP
eich_gilydd **gobeithio** ?
each_other.PRON.2SP hope.V.INFIN

and I hope you don't throw the cushion at each other?

(845) **MLA:** **weithiau** .
%aut times.N.F.PL+SM

sometimes

(846) **EDU:** **gweithiau** **dach** **chi** **yn** **taflu**
%aut times.N.F.PL be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT throw.V.INFIN
yr **cwshin** .
the.DET.DEF cushion.N.M.SG

sometimes you throw the cushion!

(847) **EDU:** **be** **ar** **i** **pennau** **chi** ?
%aut what.INT on.PREP to.PREP heads.N.M.PL you.PRON.2P

what, at each other's heads?

(848) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM

mhm

(849) **EDU:** **wel** **dyna** **be** **ydy**
%aut well.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES
wirion .
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

well isn't that silly

(850) **MLA:** a weithiau dan ni yn
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 mynd o_dan y cwshin .
go.V.INFIN under.PREP the.DET.DEF cushion.N.M.SG

and sometimes we go under the cushion

(851) **EDU:** .
%aut

(852) **MLA:** a dan ni yn cuddio .
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT hide.V.INFIN

and we hide!

(853) **EDU:** wel dach chi yn
%aut well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT
 wirion .
check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM

well, you're silly

(854) **EDU:** gobeithio na dach chi yn
%aut hope.V.INFIN neg.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 torri pethau yn ysgol .
break.V.INFIN things.N.M.PL yn.PRT school.N.F.SG

I hope that you don't break things at school

(855) **MLA:** na .
%aut neg.PRT

no

(856) **MLA:** na .
%aut neg.PRT

no

(857) **EDU:** na ?
%aut neg.PRT

no?

(858) **MLA:** na .
%aut neg.PRT

no

(859) **EDU:** **jiw** **pw** **sy** **wedi** **wneud** **rheina**
%aut heavens.E who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON
i **ti** **?**
to.PREP you.PRON.2S

Lord, who made those for you?

(860) **MLA:** **hwn** **dw** **i** **wedi** **ffindio** .
%aut this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN

I found this

(861) **MLA:** **a** **hwn** **yn** **un** **pen_blydd** .
%aut and.CONJ this.PRON.M.SG stative.STAT one.NUM birthday.N.M.SG

this is a birthday one

(862) **MLA:** **hwn** **dw** **i** **wedi** **ffeindio** **yn**
%aut this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN in.PREP
el^S **cajón^S** .
the.DET.DEF.M.SG drawer.N.M.SG

this [...] I've found in the box [...]

(863) **EDU:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

(864) **MLA:** **a** **hwn** .
%aut and.CONJ this.PRON.M.SG

and this [...]

(865) **EDU:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM

(866) **MLA:** **da** **iawn** .
%aut good.ADJ very.ADV

(867) **EDU:** **ti** **isio** **mw**
%aut you.PRON.2S want.N.M.SG more.ADJ.COMP
o **?**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

would you like more [...] ?

(868) **EDU:** **ti** **ddim** **isio** **mw** **?**
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG more.ADJ.COMP

[...] you don't want more?

- (869) **MLA:** .
%aut
- (870) **MLA:** **mae** **yna** **un** **ar_ôl** .
%aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP
 there's one left
- (871) **EDU:** **mae** **yna** **un** **ar_ôl** ?
%aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP
 there's one left?
- (872) **MLA:** **mhm**_S^C .
%aut mhm.IM
 mhm
- (873) **EDU:** **Duw** **yr** **annwyl** .
%aut name the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord
- (874) **EDU:** **beth** **arall** **gallwn** **ni**
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
dweud **am** **ein** **bywyd** **ni** ?
say.V.INFIN for.PREP our.ADJ.POSS life.N.M.SG we.PRON.1P
 what else can we say about our life?
- (875) **EDU:** **mm** ?
%aut mm.IM
 mm?
- (876) **EDU:** **mae** **mae** **yna** **plant** **o** **Cymru**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV child.N.M.PL of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
wedi **bod** **yn** **diweddar** **yma** .
after.PREP be.V.INFIN stative.STAT recent.ADJ here.ADV
 some children from Wales have been here recently
- (877) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (878) **EDU:** **dy** **ffrindiau** **ti** .
%aut your.ADJ.POSS friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends

- (879) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (880) **EDU:** **pw** **y** **nhw** **ta** ?
%aut who.PRON be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?
- (881) **MLA:** **Catrin**_S^C **ac** **Aled**_S^C .
%aut name and.CONJ name
 Catrin and Aled
- (882) **EDU:** **Catrin**_S^C **ac** **Aled**_S^C .
%aut name and.CONJ name
 Catrin and Aled
- (883) **EDU:** **o** **ble** **maen**
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw **yn** **dod** ?
they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 where are they from?
- (884) **MLA:** **o** **Gymru** .
%aut of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 from Wales
- (885) **EDU:** **o** **Cymru** .
%aut of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 from Wales
- (886) **EDU:** **maen** **nhw** **yn** **dod** **pob**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ
blwyddyn **yndyn** ?
year.N.F.SG be.V.3P.PRES.EMPH
 they come every year don't they?
- (887) **MLA:** **mh**_S^C .
%aut mhm.IM
 mhm
- (888) **EDU:** **a** **maen** **nhw** **yn** **aros**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN
gyda **pw** ?
with.PREP who.PRON
 and who are they staying with?

- (889) **MLA:** **gyda** **Julie_S^C** .
%aut with.PREP name
 with Julie
- (890) **EDU:** **gyda** **Julie** **sef** **ei** **modryb** **nhw**
%aut with.PREP name namely.CONJ 3S.ADJ.POSS aunt.N.F.SG they.PRON.3P
ynde .
isn't.it.IM
 with Julie, who is their aunt
- (891) **MLA:** **nain** .
%aut grandmother.N.F.SG
 grandmother
- (892) **EDU:** **eu** **eu** **nain** **modryb** .
%aut their.ADJ.POSS their.ADJ.POSS grandmother.N.F.SG aunt.N.F.SG
 their great aunt
- (893) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (894) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (895) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (896) **EDU:** **a** **mae** **yna** **Julie_S^C** **yn** **byw** **drws**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV name stative.STAT live.V.INFIN door.N.M.SG
nesa **i** **ni** .
next.ADJ.SUP.SPOKEN to.PREP we.PRON.1P
 and ... Julie lives next door to us
- (897) **EDU:** **dyna** **sut** **dan** **ni** **yn**
%aut that.is.ADV how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
nabod **nhw** .
know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
 that's how we know them
- (898) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
 mhm

- (899) **EDU:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (900) **MLA:** **mhm**_S^C .
%aut mhm.IM
 mhm
- (901) **EDU:** **a** **mae** **mae** **eu** **taid**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES their.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG
nhw **yn** **byw** **yng** **Nghymru**
they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM
ia ?
yes.ADV
 and their grandfather lives in Wales right?
- (902) **MLA:** **ia** **byw** **gyda** **eu** **taid** **nhw**
%aut yes.ADV live.V.INFIN with.PREP their.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG they.PRON.3P
 .
 yes they live with [...] their grandfather
- (903) **EDU:** **ia** **be** **ydy** **enw** **fo** ?
%aut yes.ADV what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 yes, what's his name?
- (904) **MLA:** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (905) **MLA:** **aros** .
%aut wait.V.INFIN
 wait ...
- (906) **EDU:** **Gwern**_S^C .
%aut name
- (907) **MLA:** **ah**_S^C **ia** .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah, yes

- (908) **EDU:** **Gwern.Stephens**_S^C .
%aut name
- (909) **EDU:** **Mariela**_S^C !
%aut name
- (910) **MLA:** **be** ?
%aut what.INT
 what?
- (911) **EDU:** **tyrd** **yma** .
%aut come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (912) **EDU:** **ia** **dw** **i** **yn** **gwybod** **am**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN for.PREP
y **llyfr** .
the.DET.DEF book.N.M.SG
 yes, I know about the book
- (913) **EDU:** **dw** **i** **yn** **gwybod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
amdano **fo** .
for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I know about it
- (914) **EDU:** **dw** **i** **wrthi** **yn** **darllen**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT read.V.INFIN
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I'm reading it now
- (915) **MLA:** **ond** **ble** **wyt** **ti** **mynd** ?
%aut but.CONJ where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
 but where are you going?
- (916) **EDU:** **edrych** **hwn** .
%aut look.V.2S.IMPER this.PRON.M.SG
 look at this
- (917) **EDU:** **mae** **o** **yn** **drwchus** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thick.ADJ+SM
 it's very thick

- (918) **EDU:** yn fan yna dw i yn
 %aut stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 dw i wedi cyrraedd hyd i
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP arrive.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP
 fan yna .
 place.N.MF.SG+SM there.ADV

I've reached this part

- (919) **EDU:** a mae yn clamp o llyfr .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT pile.N.M.SG of.PREP book.N.M.SG

it's a great big book

- (920) **EDU:** a mae yn mynd i gymeryd
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM
 amser i mi darllen o i_gyd .
 time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN all.ADJ

and it's going to take time for me to read it all

- (921) **MLA:** mwy na un blwyddyn ?
 %aut more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM year.N.F.SG

more than a year?

- (922) **EDU:** na fydd o yn cymryd eh_S
 %aut neg.PRT be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT take.V.INFIN eh.IM
 ryw mis efallai i wneud
 some.PREQ+SM month.N.M.SG perhaps.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM
 o .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN

no, it'll take, eh, maybe about a month to do it

- (923) **MLA:** .
 %aut

- (924) **EDU:** a mae yna lluniau o yr
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF
 Gaiman_S yn fan yna ynddo
 name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV in_him.PREP+PRON.M.3S
 fo .
 he.PRON.M.3S

and there are pictures of the Gaiman in it there

- (925) **MLA:** fan yna mae seño^Sra Mererid_S .
 %aut place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES lady.N.F.SG name

there's miss Mererid

(926) **EDU:** Mererid^C a .
 %aut name and.CONJ

(927) **MLA:** .
 %aut

(928) **EDU:** ia a yn y tref .
 %aut yes.ADV and.CONJ in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG
 yes, and [...] in the town

(929) **EDU:** yn y Gaiman^C .
 %aut in.PREP the.DET.DEF name
 in the Gaiman

(930) **EDU:** uh fan yna mae yr cof
 %aut unk place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF memory.N.M.SG
 golofn .
 column.N.F.SG+SM
 er, there's the memorial column

(931) **MLA:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes

(932) **EDU:** yn y parc yn y plaza^S .
 %aut in.PREP the.DET.DEF park.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG
 in the park in the square.

(933) **EDU:** a mae mam yn fan yna
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn cnocio ar y drws .
 stative.STAT knock.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 and, mum is there knocking at the door

(934) **EDU:** a wyt ti yn gwybod be ?
 %aut and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 and, do you know what?

(935) **MLA:** be ?
 %aut what.INT
 what?

(936) **EDU:** **yn** **fan** **yna** **mae** **yna** **llun**
%aut stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG
yna **rywle** .
there.ADV somewhere.N.M.SG+SM

there's a picture of a [...] there somewhere

(937) **MLA:** **yn** **ble** ?
%aut yn.PRT where.INT

where?

(938) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **gallu** **gadael** **i**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN leave.V.INFIN to.PREP
mi **ddangos** **i** **ti** ?
I.PRON.1S show.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S

can you let me show you?

(939) **EDU:** **ac** **mae** **o** **yn** **llun** **pan**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT picture.N.M.SG when.CONJ
mae **o** **yn** **fach** .
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM

and it's a picture from when he was young

(940) **EDU:** **edrych** **pwyl** **sy** **yna** .
%aut look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV

look who's there

(941) **EDU:** **fan** **yno** .
%aut place.N.MF.SG+SM there.ADV

there

(942) **EDU:** **efo** **ni** **mae** **yna** **lluniau** **dy**
%aut with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL your.ADJ.POSS
ffrindiau **sef** **Aled_S^C** **ac** **Catrin_Mai_S^C** .
friends.N.M.PL namely.CONJ name and.CONJ name

we have pictures of your friends, Aled and Catrin Mai

(943) **MLA:** **Aled_S^C** .
%aut name

(944) **MLA:** **Catrin_S^C** .
%aut name

(945) **EDU:** a hon ydy yr mam ia ?
 %aut and.CONJ this.PRON.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF mother.N.F.SG yes.ADV

and this is the mother isn't it?

(946) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

(947) **EDU:** be ydy enw hi ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S

what's her name?

(948) **MLA:** um ddim yn gwybod .
 %aut um.IM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

um, I don't know

(949) **EDU:** Carys_S^C .
 %aut name

(950) **EDU:** sef merch uh Gwern_S^C .
 %aut namely.CONJ daughter.N.F.SG unk name

Gwern's daughter

(951) **EDU:** a Dafydd_S^C ei gŵr hi .
 %aut and.CONJ name her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S

and Dafydd her husband

(952) **EDU:** ac yn y llun yma mae
 %aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES
 mab arall Gwern_S^C sef Hywel_S^C .
 son.N.M.SG other.ADJ name namely.CONJ name

and in this picture is Gwern's other son, Hywel

(953) **EDU:** a eu teulu .
 %aut and.CONJ their.ADJ.POSS family.N.M.SG

and their family

(954) **EDU:** yr hogan fach .
 %aut the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM

the little girl

- (955) **EDU:** a ei gwraig .
%aut and.CONJ 3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG
 and the wife
- (956) **EDU:** maen nhw maen nhw
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn dlws .
stative.STAT pretty.ADJ+SM
 they're pretty
- (957) **EDU:** maen nhw yn lluniau tlws .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT pictures.N.M.PL pretty.ADJ
 they're pretty pictures
- (958) **EDU:** a fan yna mae frawd
%aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES brother.N.M.SG+SM
 arall Carys_S sef Deiniol_S a ei teulu .
other.ADJ name namely.CONJ name and.CONJ 3S.ADJ.POSS family.N.M.SG
 and there's Carys' other brother Deiniol, and his family
- (959) **EDU:** a fan yna mae Gwern_S gyda
%aut and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES name with.PREP
 ei gwraig Sylvia_S .
3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG name
 and there's Gwern and his wife Sylvia
- (960) **EDU:** ac yn y lluniau yma maen
%aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL here.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn ddangos y teithiau
they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN+SM the.DET.DEF journeys.N.F.PL
 maen nhw yn wneud yn Argentina^S
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP name
 gyda yr criw .
with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG
 and in these pictures, they show their travels in Argentina with the crew
- (961) **EDU:** a maen nhw yn mynd i .
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 and they're going to ...
- (962) **MLA:** .
%aut

(963) **EDU:** na mae hwnna yn Iguazú^C yn yn
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP name yn.PRT yn.PRT
 rhaedrau Iguazú^C yn Gogledd y gwlad .
 waterfall.N.F.SG name in.PREP name the.DET.DEF country.N.F.SG

no, that's Iguazu, at the Iguazu waterfalls in the North of the country

(964) **MLA:** a ble mae Antonio^C ?
 %aut and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES name

and where is Antonio?

(965) **EDU:** o^C mae yna llun neis Antonio^C
 %aut go.SV.INFIN+SM be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG nice.ADJ name
 yn fach .
 stative.STAT small.ADJ+SM

oh, there's a nice picture [...] of Antonio [...] little

(966) **MLA:** ah^C fi yn .
 %aut ah.IM I.PRON.1S+SM yn.PRT

ah, I [...]

(967) **EDU:** ti yn nabod ambell un ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM

you know some of them?

(968) **MLA:** yn fan hyn mae
 %aut stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES
 Antonio^C .
 name

here's Antonio

(969) **EDU:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

(970) **EDU:** pwy arall sy yn fan yna
 %aut who.PRON other.ADJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ti yn nabod .
 you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN

who else there do you know?

(971) **MLA:** edrych mae Catrin^C yn fan yna
 %aut look.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 mae Owain^C yn fan yna .
 be.V.3S.PRES name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV

look Catrin is there, Owain is there

- (972) **EDU:** **ie ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (973) **MLA:** **anti Elin_S^C** .
%aut aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name
 auntie Elin
- (974) **EDU:** **anti Elin_S^C** .
%aut aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name
 auntie Elin
- (975) **EDU:** **wyt ti yn cofio hi ?**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S
 do you remember her?
- (976) **MLA:** **um Julie_S^C** .
%aut um.IM name
 um, Julie
- (977) **MLA:** **eh_S^C um** .
%aut eh.IM um.IM
 er, um ...
- (978) **MLA:** **sut wyt ti sut dw i yn deud hija^S ?**
%aut how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN daughter.N.F.SG
 how do I say daughter?
- (979) **EDU:** **merch** .
%aut daughter.N.F.SG
 daughter
- (980) **MLA:** **uh merch anti Elin_S^C** .
%aut unk daughter.N.F.SG aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name
 er, auntie Elin's daughter
- (981) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(982) **MLA:** **Julie**_S^C .
 %aut name

(983) **EDU:** **Julie**_S^C .
 %aut name

(984) **EDU:** **ia** .
 %aut yes.ADV
 yes

(985) **EDU:** **edrych** **pwyl** **sy** **yna** .
 %aut look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 look who's there

(986) **MLA:** **yn** **ble** ?
 %aut yn.PRT where.INT
 where?

(987) **EDU:** **fan** **yna** .
 %aut place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there

(988) **EDU:** **ti** **yn** **nabod** **rywun** **yn**
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM stative.STAT
fan **yna** ?
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 do you recognize anyone there?

(989) **MLA:** **ia** **ydw** .
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES
 yes I do

(990) **EDU:** **pwyl** **dyn** **ydy** **Antonio**_S^C
 %aut who.PRON be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES name
 ?
 which man is Antonio?

(991) **MLA:** **hwn** .
 %aut this.PRON.M.SG
 this

- (992) **EDU:** .
%aut
- (993) **EDU:** **edrych** **ar** **ei** **wyneb**
%aut look.V.2S.IMPER on.PREP 3S.ADJ.POSS face.N.M.SG[or]face.N.M.SG+SM
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 look at his face
- (994) **MLA:** **na** **pwyl** **ydy** **hwn** ?
%aut neg.PRT who.PRON be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 no, who is this?
- (995) **EDU:** **uh** **uh** **Carys_S^C** ?
%aut unk unk name
- (996) **EDU:** **mam** **mam** **Catrin_Mai_S^C** .
%aut mother.N.F.SG mother.N.F.SG name
 Catrin's mother's mother
- (997) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM
- (998) **EDU:** **a** **ei** **frawd** **Deiniol_S^C** .
%aut and.CONJ 3S.ADJ.POSS brother.N.M.SG+SM name
 and her brother Deiniol
- (999) **EDU:** **oedden** **nhw** **yn** **fach** **yn**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT small.ADJ+SM stative.STAT
fan **yna** .
place.N.MF.SG+SM there.ADV
 they were young there
- (1000) **MLA:** **yn** **fan** **yna** **mae** **anti**
%aut stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG
Elin_S^C **ydy** **hi** .
name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 there, she's auntie Elin

(1001) **EDU:** **ia** **anti** **Elin_S^C** **a** **ei** **gŵr**
%aut yes.ADV aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name and.CONJ 3S.ADJ.POSS man.N.M.SG
 .

yes, auntie Elin and her husband

(1002) **MLA:** **a** **pwyl** **ydy** **hwnna** **?**
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN

and who is that?

(1003) **MLA:** **Catrin_S^C** **?**
%aut name

(1004) **EDU:** **na** **.**
%aut neg.PRT

no

(1005) **EDU:** **honna** **ydy** **mam** **hi** **.**
%aut claim.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES mother.N.F.SG she.PRON.F.3S

that's her mother

(1006) **MLA:** **ah_S^C** **ia** **mae** **mam** **Carys_S^C** **.**
%aut ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES mother.N.F.SG name

ah yes, [...] is ...

(1007) **EDU:** **Carys_S^C** **.**
%aut name

(1008) **EDU:** **mae** **yn** **debyg** **i** **i** **i** **i**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP
Catrin_S^C **yndy** **?**
name be.V.3S.PRES.EMPH

[...] is similar to Catrin isn't [...]?

(1009) **MLA:** **Carys_S^C** **.**
%aut name

(1010) **MLA:** **i** **Catrin_S^C** **.**
%aut to.PREP name

to Catrin

- (1011) **EDU:** **hi** **yn** **fach** .
%aut she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
 her young
- (1012) **MLA:** **Catrin_S^C** .
%aut name
- (1013) **MLA:** **eh_S^C** **chwaer** .
%aut eh.IM sister.N.F.SG
 eh, sister
- (1014) **EDU:** **Deiniol_S^C** .
%aut name
- (1015) **EDU:** **Deiniol_S^C** .
%aut name
- (1016) **MLA:** **a** .
%aut and.CONJ
 and ...
- (1017) **EDU:** **Hywel_S^C** .
%aut name
- (1018) **EDU:** **mae** **o** **yn** **llyfr** **neis** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT book.N.M.SG nice.ADJ
 it's a nice book
- (1019) **EDU:** **ond** **mae** **yn** **mynd** **i** **gymeryd**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM
amser **i** **mi** **darllen** **o** .
time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 but it's going to take some time for me to read it
- (1020) **EDU:** **achos** **mae** **o** **yn** **drwchus** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thick.ADJ+SM
 because it's thick

- (1021) **EDU:** mae yn mynd i gymeryd lot
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM lot.QUAN
 o amser i mi ddarllen .
of.PREP time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM

it's going to take a lot of time for me to read

- (1022) **EDU:** ond mae yn ddiddorol achos
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT interesting.ADJ+SM cause.N.M.SG
 mae yn dweud ei hanes o
be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN 3S.ADJ.POSS story.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn yn mynd .
yn.PRT stative.STAT go.V.INFIN

but it's interesting because it tells his story of going ...

- (1023) **MLA:** be ydy yr llyfr yma ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF book.N.M.SG here.ADV

what is this book?

- (1024) **MLA:** mae capel .
%aut be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG

the chapel ...

- (1025) **EDU:** hwnna ydy capel ia ?
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG yes.ADV

that's the chapel, yes?

- (1026) **EDU:** honna yr hen capel .
%aut claim.V.2S.IMPER the.DET.DEF old.ADJ chapel.N.M.SG

that [...] the old chapel

- (1027) **MLA:** mhm_S^C .
%aut mhm.IM

- (1028) **MLA:** capel .
%aut chapel.N.M.SG

chapel

- (1029) **EDU:** a capel .
%aut and.CONJ chapel.N.M.SG

and chapel

- (1030) **MLA:** Bethel_S^C .
%aut name

- (1031) **EDU:** **ie** **a** **honno** .
%aut yes.ADV and.CONJ that.PRON.F.SG
 yes, and that one
- (1032) **MLA:** **hwn** **Bethel**_S^C .
%aut this.PRON.M.SG name
 this, Bethel
- (1033) **EDU:** **mae** **hwn** **yn** **y** **stryd** **Philip_Jones**
%aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG name
nawr .
now.ADV
 this is on Philip Jones's street now
- (1034) **EDU:** **ac** **yn** **yr** **un** **llun** **blynnyddoedd**
%aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM picture.N.M.SG years.N.F.PL
maith **yn_ôl** **yn** **yr** **un** **stryd** .
extensive.ADJ back.ADV in.PREP the.DET.DEF one.NUM street.N.F.SG
 and in the same picture, many years ago on the same street
- (1035) **EDU:** **edrych** .
%aut look.V.2S.IMPER
 look
- (1036) **EDU:** **ti** **yn** **gweld** **y** **wahaniaeth** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF difference.N.M.SG+SM
 do you see the difference?
- (1037) **MLA:** **mhm**_S^C .
%aut mhm.IM
 mhm
- (1038) **EDU:** **ond** **yn** **yr** **un** **lle** **maen**
%aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw .
they.PRON.3P
 but they're in the same place
- (1039) **EDU:** **edrych** **ar** **hen** **gar** **fan**
%aut look.V.2S.IMPER on.PREP old.ADJ car.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM
acw .
over.there.ADV
 look at that old car there

- (1040) **MLA:** hwnna ydy Julie_S^C ?
 %aut that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES name
 is that Julie?
- (1041) **EDU:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (1042) **MLA:** a hwn ydy .
 %aut and.CONJ this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES
 and this is ...
- (1043) **EDU:** Gwern_S^C .
 %aut name
- (1044) **EDU:** ac yn fan yna hefyd .
 %aut and.CONJ stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
 and there too
- (1045) **EDU:** ti yn gweld nhw ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
 do you see them?
- (1046) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM
 mhm
- (1047) **EDU:** mae yn mae yn mae yn llyfr
 %aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT book.N.M.SG
 diddorol iawn .
 interesting.ADJ very.ADV
 it's a very interesting book
- (1048) **EDU:** ond wff gwaith i mi ddarllen .
 %aut but.CONJ unk time.N.F.SG[or]work.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM
 but, oof, it's hard work for me to read
- (1049) **EDU:** a ges i un yn anrheg
 %aut and.CONJ get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S one.NUM yn.PRT present.N.F.SG
 achos wnaeth dy dad adrodd yn
 cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM your.ADJ.POSS father.N.M.SG+SM recite.V.INFIN in.PREP
 yr eisteddfod .
 the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 and I got one as gift because your father did a recital at the Eisteddfod

(1050) **EDU:** **ac** **y** **wobr** **oedd** **y**
%aut and.CONJ the.DET.DEF prize.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
llyfr **yma** .
book.N.M.SG here.ADV

and the prize was this book

(1051) **MLA:** **gwobr** .
%aut prize.N.MF.SG

prize

(1052) **MLA:** .
%aut

(1053) **EDU:** **wobr** .
%aut prize.N.MF.SG+SM

prize

(1054) **MLA:** **wobr** .
%aut prize.N.MF.SG+SM

prize

(1055) **EDU:** **arbennig** .
%aut special.ADJ

special

(1056) **MLA:** .
%aut

(1057) **EDU:** .
%aut

(1058) **MLA:** **gorsedd** **i** **wladfa** **Patagonia_S^C** .
%aut Gorsedd.N.F.SG to.PREP colony.N.F.SG+SM name

”chair of the Patagonia settlement”

(1059) **MLA:** .
%aut

- (1060) **EDU:** brif .
 %aut principal.PREQ+SM
 best
- (1061) **MLA:** brif adroddwr Cymraeg eisteddfod_S^C i
 %aut principal.PREQ+SM narrator.N.M.SG Welsh.N.F.SG eisteddfod.N.SG to.PREP
 wladfa dau fil a naw .
 colony.N.F.SG+SM two.NUM.M bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM
 "best Welsh reciter of the Eisteddfod of the settlement, two thousand and nine"
- (1062) **EDU:** dwy fil a naw .
 %aut two.NUM.F bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM
 two thousand and nine
- (1063) **MLA:** dwy fil a naw .
 %aut two.NUM.F bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM
 two thousand and nine
- (1064) **EDU:** da iawn .
 %aut good.ADJ very.ADV
 very good
- (1065) **EDU:** ti yn gallu darllen yn go_lew
 %aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN read.V.INFIN stative.STAT rather.ADV
 .
 you can read pretty well
- (1066) **EDU:** a uh be wyt ti yn gwybod
 %aut and.CONJ unk what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 pwy oedd y beirniaid .
 who.PRON be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicators.N.M.PL
 and do you know who the judge was?
- (1067) **MLA:** pwy ?
 %aut who.PRON
 who?
- (1068) **EDU:** y dyn sy yn
 %aut that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 aros amdanon ni .
 wait.V.INFIN for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 the man who is waiting for us

- (1069) **EDU:** **Pererid^C_S** .
%aut name
- (1070) **EDU:** **fo oedd y beirniad** .
%aut he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG
 he was the judge
- (1071) **EDU:** **y dyn yma** .
%aut that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG here.ADV
 this man
- (1072) **MLA:** .
%aut
- (1073) **EDU:** **y dyn sy yn perchen ar y peiriant bach yma** .
%aut that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT own.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV
 the man who is the owner of this little machine
- (1074) **EDU:** **ti yn gwybod ?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 do you know?
- (1075) **EDU:** **beirniad** .
%aut adjudicator.N.M.SG
 judge
- (1076) **EDU:** **[-spa] jurado** .
%aut [-spa] vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 judge
- (1077) **EDU:** **fo oedd yn ddweud** .
%aut he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN+SM
 he was the one who said:
- (1078) **EDU:** **hwnna hwnna** .
%aut that.PRON.M.SG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 that one, that one

(1079) **EDU:** a pwy oedd yn wneud yn
 %aut and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT
 dda pwy ddim .
 good.ADJ+SM who.PRON nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

and who was doing well, and who was not

(1080) **EDU:** a pam .
 %aut and.CONJ why?.ADV

and why

(1081) **EDU:** a pob peth .
 %aut and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG

and everything

(1082) **EDU:** ia ?
 %aut yes.ADV

yes?

(1083) **MLA:** .
 %aut

(1084) **EDU:** na nhw sy yn wneud
 %aut neg.PRT they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM
 y gwaith recordio .
 the.DET.DEF work.N.M.SG record.V.INFIN

no, they're the ones doing the recording work

(1085) **EDU:** pobl yn siarad .
 %aut people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN

people talking

(1086) **EDU:** pobl yn siarad .
 %aut people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN

people talking

(1087) **EDU:** a ti ddim yn siarad nawr .
 %aut and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN now.ADV

and you're not talking now

(1088) **EDU:** ti yn sbïo ar y llyfr .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG

you're looking at the book

- (1089) **MLA:** .
%aut
- (1090) **MLA:** **mae** **o** **yn** **neis** .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it's nice
- (1091) **EDU:** **yndy** **mae** **o** **yn** **neis** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 yes, it is nice
- (1092) **EDU:** **ond** .
%aut but.CONJ
 but ...
- (1093) **MLA:** **ti** **yn** **mynd** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 [...] you're going?
- (1094) **EDU:** **mae** **yn** **drwchus** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT thick.ADJ+SM
 it's thick
- (1095) **EDU:** **mae** **o** **yn** **glamp** **o**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT pile.N.M.SG+SM of.PREP
llyfr .
book.N.M.SG
 it's a thick book
- (1096) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1097) **EDU:** **beth** **arall** **gallwn** **ni**
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
ddweud ?
say.V.INFIN+SM
 what else can we say?
- (1098) **EDU:** **dweud** **stori** **wrtha** **i**
%aut say.V.INFIN story.N.F.SG[or]store.V.2S.PRES to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
rŵan .
now.ADV
 tell me a story now

- (1099) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1100) **EDU:** .
%aut
- (1101) **EDU:** **dweud dweud yr adrodd** .
%aut say.V.INFIN say.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN
 say, say the recital
- (1102) **MLA:** **pa adrodd** ?
%aut which.ADJ recite.V.INFIN
 what recital?
- (1103) **EDU:** **yr un wyt ti yn gwybod** .
%aut the.DET.DEF one.NUM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 the one you know
- (1104) **MLA:** **pa un** ?
%aut which.ADJ one.NUM
 which one?
- (1105) **EDU:** **wyt ti yn gwybod** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 you know [...]
- (1106) **EDU:** **wyt ti wedi adrodd ambell un** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP recite.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM
 .
 you've recited a few
- (1107) **MLA:** **dw i yn hoffi** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 I like ...
- (1108) **EDU:** **deud** .
%aut say.V.INFIN.SPOKEN
 say it

- (1109) **MLA:** **dw** **i** **yn** **hoffi** **Sali_Mali_S^C** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name
 "I like Sali Mali"
- (1110) **MLA:** **dw** **i** **yn** **hoffi** **Smot_S^C** **y** **ci** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name the.DET.DEF dog.N.M.SG
 "I like Smot the dog"
- (1111) **MLA:** **ond** **Jac_y_Jwc_S^C** **a** **Jini_S^C** **ydy** **yr** **gorau** **gen** **i** .
%aut but.CONJ name and.CONJ name be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 "but Jac y Jwc and Jini are my favourites"
- (1112) **EDU:** **ydy** **yr** **gorau** **yn** **gen** **i** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP yn.PRT with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 "are my favourites"
- (1113) **MLA:** .
%aut
- (1114) **EDU:** **dweud** **o** **yn** **iawn** .
%aut say.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 say it properly
- (1115) **MLA:** **ydy** **yr** **gorau** **gen** **i** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 "are my favourites"
- (1116) **EDU:** **a** **beth** **arall** ?
%aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?
- (1117) **EDU:** **twyt** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** **dim** **un** **arall** ?
%aut be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN not.ADV one.NUM other.ADJ
 don't you know any other ones?
- (1118) **EDU:** **mae** **hwnna** **yn** **hen** .
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT old.ADJ
 that one is old

- (1119) **MLA:** **Morus** **a** .
%aut name and.CONJ
- (1120) **EDU:** **Morus**_S^C **y** .
%aut name the.DET.DEF
 Morus the ...
- (1121) **EDU:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (1122) **MLA:** **Morus**_S^C **y** **gwynt** **ac** **Ifan**_S^C **y** **glaw** .
%aut name the.DET.DEF wind.N.M.SG and.CONJ name the.DET.DEF rain.N.M.SG
 Morus the wind and Ifan the rain
- (1123) **MLA:** .
%aut
- (1124) **MLA:** **ah**_S^C **fi** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 ah, I don't remember
- (1125) **EDU:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT
 you don't
- (1126) **EDU:** **does** **dim** **siâp** **arnat**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV shape.N.M.SG on_you.PREP+PRON.2S
ti .
you.PRON.2S
 you're out of shape
- (1127) **MLA:** .
%aut
- (1128) **EDU:** **does** **dim** **siâp** **arnat**
%aut be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV shape.N.M.SG on_you.PREP+PRON.2S
ti **yn** **cofio** **yr** **adrodd** **yna** .
you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN there.ADV
 you're terrible at remembering this recital

- (1129) **MLA:** .
%aut
- (1130) **EDU:** a mae o mor syml .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV simple.ADJ
 and it's so simple
- (1131) **EDU:** aw_S^C !
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
 aw!
- (1132) **EDU:** beth arall ?
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (1133) **MLA:** aros .
%aut wait.V.INFIN
 wait
- (1134) **MLA:** cau y llygaid .
%aut close.V.INFIN the.DET.DEF eyes.N.M.PL
 close your eyes
- (1135) **EDU:** o.k_S^C ti isio mi wneud .
%aut OK.IM you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
 ok, you want me to
- (1136) **MLA:** mae gen ti un .
%aut be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S one.NUM
 you've got one
- (1137) **EDU:** be sy yna ?
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there
- (1138) **MLA:** .
%aut
- (1139) **EDU:** be sy yna ?
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?

- (1140) **EDU:** be sy yna ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1141) **EDU:** be sy yna ?
 %aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1142) **MLA:** un peth .
 %aut one.NUM thing.N.M.SG
 one thing [...]
- (1143) **EDU:** ah_S mae hi wedi aros i_mewn .
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP wait.V.INFIN in.ADV[or]in.PREP
 ah, she's stayed in
- (1144) **EDU:** o_S paid gadael o fel
 %aut go.SV.INFIN+SM stop.V.2S.IMPER leave.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ
 yna .
 there.ADV
 oh, don't leave it like that
- (1145) **MLA:** dyna fo .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1146) **EDU:** mae wedi dod i_ffwrdd ?
 %aut be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 it's come off?
- (1147) **MLA:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes it has
- (1148) **EDU:** pwys sy wedi wneud
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM
 hwnna ar dy talcen di ?
 that.PRON.M.SG.SPOKEN on.PREP your.ADJ.POSS forehead.N.M.SG you.PRON.2S+SM
 who did that to your forehead?
- (1149) **EDU:** pwys sy wedi brifo ti
 %aut who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP hurt.V.INFIN you.PRON.2S
 fan yna ?
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 who hurt you there?

(1150) **MLA:** **Maxima**_S^C .
%aut name

(1151) **EDU:** **sut** ?
%aut how.INT
 how?

(1152) **MLA:** **mae wedi roid yr** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 she put the ...

(1153) **EDU:** **ewin** .
%aut fingernail.N.M.SG
 fingernail

(1154) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(1155) **EDU:** **mae wedi mae wedi troi yr**
%aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN the.DET.DEF
ewin yn fan acw .
fingernail.N.M.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 she's turned the fingernail here

(1156) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes

(1157) **EDU:** **be oedd yr ewin yn hir**
%aut what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF fingernail.N.M.SG stative.STAT long.ADJ
?
 what, was the fingernail long?

(1158) **MLA:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes

(1159) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

- (1160) **EDU:** .
%aut
- (1161) **EDU:** wel gwarthus .
%aut well.IM disgraceful.ADJ
 well, outrageous
- (1162) **EDU:** i mi gael ddeud .
%aut to.PREP I.PRON.1S have.V.INFIN+SM say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 if I may say so
- (1163) **EDU:** warthus !
%aut disgraceful.ADJ+SM
 outrageous!
- (1164) **EDU:** gwrandda tyrd yma i dweud wrth
%aut listen.V.2S.IMPER come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP say.V.INFIN by.PREP
 y peiriant bach yma faint o plant
the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL
 sy yn siarad Cymraeg yn yn yr
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG yn.PRT in.PREP the.DET.DEF
 ysgol ti ?
school.N.F.SG you.PRON.2S
 listen, come here and tell this little machine how many children speak Welsh at your school?
- (1165) **MLA:** pa ysgol ?
%aut which.ADJ school.N.F.SG
 what school?
- (1166) **EDU:** yn lle ?
%aut in.PREP where.INT
 where?
- (1167) **EDU:** yr ysgol lle yr wyt
%aut the.DET.DEF school.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES
 ti yn mynd .
you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 the school that you go to
- (1168) **MLA:** ?
%aut

- (1169) **EDU:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1170) **EDU:** **oes** **yna** **lot** **o** **blant** **yn**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM stative.STAT
siarad **Cymraeg** ?
talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 are there a lot of children who speak Welsh?
- (1171) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1172) **MLA:** **dim** **un** .
%aut not.ADV one.NUM
 not one
- (1173) **EDU:** **dim** **un** ?
%aut not.ADV one.NUM
 not one?
- (1174) **MLA:** .
%aut
- (1175) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1176) **EDU:** **be** **digwyddodd** **un** **adeg** ?
%aut what.INT happen.V.3S.PAST one.NUM time.N.F.SG
 what happened to Priscila?
- (1177) **EDU:** **mi** **oedd** **yna** **ddwy** **hogan** **fach**
%aut aff.PRT be.V.3S.IMPERF there.ADV two.NUM.F+SM girl.N.F.SG small.ADJ+SM
o **Gymru** **wedi** **dod** **i** **aros** **uh**
of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM after.PREP come.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN unk
yn **y** **Gaiman**^C .
in.PREP the.DET.DEF name
 there were two little girls from Wales who had come to stay, er, in the Gaiman

(1178) **EDU:** **ac** **oedden** **nhw** **yn** **mynd**
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
i **ysgol** .
to.PREP school.N.F.SG

and they were going to

(1179) **EDU:** **wyt** **ti** **yn** **cofio** **eu**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN their.ADJ.POSS
enwau **nhw** ?
names.N.M.PL they.PRON.3P

do you remember their names?

(1180) **MLA:** **ah_S** **ia** **Heledd_S** **a** **Amy_S** .
%aut ah.IM yes.ADV name and.CONJ name

ah, yes, Heledd and Amy

(1181) **EDU:** **ia** **wyt** **ti** **yn** **cofio** **nhw**
%aut yes.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN they.PRON.3P
 .

yes, you remember them

(1182) **EDU:** **sut** **daethon** **nhw** **yma** ?
%aut how.INT come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P here.ADV

how did they come here?

(1183) **EDU:** **oedd** **ei** **mam** **nhw** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG they.PRON.3P yn.PRT
athrawes **Cymraeg** **ia** ?
teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG yes.ADV

there mother was a Welsh teacher yes?

(1184) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes

(1185) **EDU:** **a** **gorfod** **nhw** **iddyn** **nhw**
%aut and.CONJ have.to.V.INFIN they.PRON.3P to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
fynd **i** **ysgol** .
go.V.INFIN+SM to.PREP school.N.F.SG

and they had to go to [...] school

(1186) **EDU:** **a** **beth** **oedd** **y** **profiad** ?
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF experience.N.M.SG

and what was their experience?

- (1187) **EDU:** oedden nhw ddim yn gallu
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 dweud gair yn y Sbaeneg .
 say.V.INFIN word.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

they couldn't speak a word of English

- (1188) **MLA:** eh_S^C na achos weithiau eh_S^C oedd
 %aut eh.IM neg.PRT cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM eh.IM be.V.3S.IMPERF
 nhw yn ddim yn deall Heledd_S^C
 they.PRON.3P stative.STAT not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN name
 a oedd yr athrawon yn dod
 and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF teachers.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN
 i gofyn i fi be oedd hi
 to.PREP ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn dweud .
 stative.STAT say.V.INFIN

eh, no, because sometimes, eh, they didn't understand Heledd, and the teachers would come and ask me what she was saying

- (1189) **EDU:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (1190) **EDU:** ond .
 %aut but.CONJ

but ...

- (1191) **EDU:** ie oedden nhw .
 %aut yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

yes, they would ...

- (1192) **EDU:** ia oedden nhw yn dod
 %aut yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 atat ti i i i holi .
 to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S to.PREP to.PREP to.PREP ask.V.INFIN

yes, they would come to you to ask

- (1193) **EDU:** be ?
 %aut what.INT

what?

- (1194) **MLA:** mhm_S^C .
 %aut mhm.IM

- (1195) **EDU:** **beth** **mae** **yr** **hogan** **fach** **yma**
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV
yn **ddeud** .
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 ”what is this little girl saying?”
- (1196) **EDU:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (1197) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1198) **EDU:** **a** **ti** **gorfod** **mynd** **i** **clywed**
%aut and.CONJ you.PRON.2S have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP hear.V.INFIN
i **gwrando** **ar** **y** **hogan** ?
to.PREP listen.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG
 and you had to go and listen to the girl?
- (1199) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1200) **EDU:** **a** **be** **oedd** **hi** **yn**
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
deud ?
say.V.INFIN.SPOKEN
 and what would she say?
- (1201) **MLA:** **fi** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don’t remember [...]
- (1202) **EDU:** **ti** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don’t remember
- (1203) **EDU:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1204) **EDU:** **pryd** **oedd** **hynny** ?
%aut when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP
 when was that?

- (1205) **EDU:** **dwy** **flynedd** **yn.ôl** **ia** **?**
%aut two.NUM.F years.N.F.PL+SM back.ADV yes.ADV
 two years ago yes?
- (1206) **MLA:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (1207) **EDU:** **wel** **.**
%aut well.IM
 well ...
- (1208) **EDU:** **ac** **yn** **y** **diwedd** **be** **digwyddodd** **?**
%aut and.CONJ in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG what.INT happen.V.3S.PAST
 and what happened in the end?
- (1209) **EDU:** **wnaeth** **wnaeth** **y** **y** **ddwy**
%aut do.V.3S.PAST+SM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF the.DET.DEF two.NUM.F+SM
hogan **dysgu** **Sbaeneg** **yn_do** **?**
girl.N.F.SG teach.V.INFIN Spanish.N.F.SG wasn't_it.IM
 the two girls learned Spanish didn't they?
- (1210) **MLA:** **do** **.**
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (1211) **EDU:** **a** **siarad** **yn** **iawn** **ynde** **?**
%aut and.CONJ talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV isn't_it.IM
 and they speak properly do they?
- (1212) **MLA:** **do** **.**
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (1213) **EDU:** **neu** **oedden** **nhw** **ddim** **yn**
%aut or.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
siarad **yn** **iawn** **?**
talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 or did they not speak properly?
- (1214) **MLA:** **ia** **maen** **nhw** **yn** **siarad**
%aut yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN
yn **iawn** **.**
stative.STAT OK.ADV
 yes, they do speak properly

(1215) **EDU:** **maen** **nhw** **yn** **siarad** **yn**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT
iawn **wrth_gwrs** .
OK.ADV of_course.ADV

of course they speak properly

(1216) **EDU:** **ond** **mi** **gymerodd** **amser** **i**
%aut but.CONJ aff.PRT take.V.3S.PAST+SM[or]take.V.3S.PAST+SM time.N.M.SG to.PREP
nhw **siarad** .
they.PRON.3P talk.V.INFIN

but it took them a while to learn

(1217) **MLA:** **mhm_S^C** .
%aut mhm.IM

(1218) **EDU:** **ar** **dechrau** **oedden** **nhw** **yn**
%aut on.PREP begin.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
gallu **deud** **dim** .
be_able.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN not.ADV[or]nothing.N.M.SG

at the beginning they couldn't say anything

(1219) **EDU:** **ia** ?
%aut yes.ADV

yes?

(1220) **EDU:** **yn** **y** **Sbaeneg** .
%aut in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

in Spanish

(1221) **MLA:** .
%aut

(1222) **EDU:** **a** **gyda** **pwyl** **arall** **wyt** **ti**
%aut and.CONJ with.PREP who.PRON other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
yn **siarad** **Cymraeg** **o** **gwmpas** **y**
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG of.PREP round.N.M.SG+SM the.DET.DEF
lle ?
place.N.M.SG

and who else do speak Welsh with around here?

(1223) **MLA:** **weithiau** **gyda** **Julie_S^C** .
%aut times.N.F.PL+SM with.PREP name

sometimes with Julie

- (1224) **EDU:** **weithiau** **gyda** **Julie**_S^C .
%aut times.N.F.PL+SM with.PREP name
 sometimes with Julie
- (1225) **EDU:** **mae** **Julie yn** **siarad** **Cymraeg â**
%aut be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
ti .
you.PRON.2S
 Julie speaks Welsh with you
- (1226) **EDU:** **pwyl** **arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ
 who else
- (1227) **MLA:** **uh** **mam** .
%aut unk mother.N.F.SG
 er, mum
- (1228) **EDU:** **mam** .
%aut mother.N.F.SG
 mum
- (1229) **MLA:** **ti** .
%aut you.PRON.2S
 you
- (1230) **EDU:** **fi** .
%aut I.PRON.1S+SM
 me
- (1231) **MLA:** **um** .
%aut um.IM
- (1232) **EDU:** **pwyl** **arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1233) **EDU:** **Mererid**_S^C **yn** **siarad** **Cymraeg gyda** **ti** ?
%aut name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 [...] Mererid speaks Welsh with you?

- (1234) **MLA: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1235) **EDU: ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1236) **EDU: pwy arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1237) **EDU: Dilys_S^C yn siarad Cymraeg gyda ti** ?
%aut name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 does Dilys speak Welsh with you?
- (1238) **EDU: neu Sbaeneg mae hi yn siarad**
%aut or.CONJ Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN
â ti ?
with.PREP you.PRON.2S
 or does she speak to you in Spanish?
- (1239) **MLA: na Sbaeneg** .
%aut neg.PRT Spanish.N.F.SG
 no, Spanish
- (1240) **EDU: Roger_S^C** .
%aut name
- (1241) **MLA: ia Roger_S^C yn dweud helo weithiau** .
%aut yes.ADV name stative.STAT say.V.INFIN hunt.V.3S.SUBJ times.N.F.PL+SM
 yes, Rodger says hello sometimes
- (1242) **EDU: helo** .
%aut hunt.V.3S.SUBJ
 hello
- (1243) **EDU: jest helo** ?
%aut just.ADV hunt.V.3S.SUBJ
 just hello?

- (1244) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1245) **EDU:** **dim** **dim_byd** **arall** ?
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV anything.ADV other.ADJ
 nothing else?
- (1246) **MLA:** **ia** **mae** **o** **yn** **gwybod**
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN
dweud **pethau** **yn** **Gymraeg** .
say.V.INFIN things.N.M.PL in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 yes, he knows how to say things in Welsh
- (1247) **EDU:** **a** **mae** **o** **yn** **siarad**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN
gyda **ti** ?
with.PREP you.PRON.2S
 and he speaks to you?
- (1248) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (1249) **EDU:** **o_S^C** .
%aut go.SV.INFIN+SM
 oh
- (1250) **EDU:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1251) **EDU:** **beth** **arall** ?
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (1252) **EDU:** **pwyl** **arall** ?
%aut who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1253) **MLA:** **ah_S^C** **fi** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 ah, I don't remember

(1254) **EDU:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don't remember

(1255) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

(1256) **EDU:** **a** **wedyn** **y** **pobl** **sy**
%aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL
yn **dod** **o** **Cymru** .
stative.STAT come.V.INFIN from.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 and then, people who come from Wales

(1257) **EDU:** **ydy** **nain** **a** **taid** **Gwenda**_S^C
%aut be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG and.CONJ grandfather.N.M.SG name
yn **siarad** **Cymraeg** **â** **ti** **?**
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 do Gwenda's grandmother and grandfather speak Welsh with you?

(1258) **MLA:** **na** .
%aut neg.PRT
 no

(1259) **EDU:** **na** ?
%aut neg.PRT
 no?

(1260) **MLA:** **neu** **nain** **Berta**_S^C ?
%aut or.CONJ grandmother.N.F.SG name
 or Berta's grandmother?

(1261) **EDU:** **nain** **Berta**_S^C **yn** **siarad** **Cymraeg** **efo**
%aut grandmother.N.F.SG name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
ti **ia** ?
you.PRON.2S yes.ADV
 Berta's grandmother speaks Welsh to you yes?

(1262) **MLA:** **mhm**_S^C .
%aut mhm.IM

(1263) **EDU:** ah_S^C oeddwn i yn meddwl .
 %aut ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

ah, I thought so

(1264) **MLA:** pwy ydy hi ?
 %aut who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

who is she?

(1265) **MLA:** Carys_S^C ?
 %aut name

(1266) **EDU:** na dw i ddim yn
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT
 dw i ddim yn adnabod
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT recognise_(identify).V.INFIN
 rhein .
 these.PRON

I don't recognize these

(1267) **EDU:** ia beth arall ?
 %aut yes.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ

yes, what else?

(1268) **MLA:** ddim yn gwybod .
 %aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(1269) **EDU:** ti ddim yn gwybod .
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

you don't know

(1270) **MLA:** na .
 %aut neg.PRT

no

(1271) **EDU:** pryd wyt ti yn mynd i
 %aut when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 gael gwybod ?
 have.V.INFIN+SM know.V.INFIN

when are you going to find out?

(1272) **MLA:** fory .
 %aut tomorrow.ADV

tomorrow

- (1273) **EDU:** **fory** .
%aut tomorrow.ADV
 tomorrow
- (1274) **EDU:** **mae yr pobl mae yr pobl**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG
yma isio o leiaf hanner
here.ADV want.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN smallest.ADJ+SM[or]least.ADJ+SM half.N.M.SG
awr o siarad .
hour.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN talk.V.INFIN
 these people want at least a half an hour of conversation
- (1275) **MLA:** **a be dan ni** .
%aut and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 and what we ...
- (1276) **EDU:** **a dan ni wedi wneud** .
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 and we have ...
- (1277) **MLA:** **na na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no, no
- (1278) **EDU:** **a dan ni wedi wneud**
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
hanner awr ia ?
half.N.M.SG hour.N.F.SG yes.ADV
 and we've done half an hour yes?
- (1279) **MLA:** **na na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no [...]
- (1280) **EDU:** **dw i yn credu bod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN
ni wedi wneud mwy .
we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 I think we've done more
- (1281) **EDU:** **ond dyna fo** .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go

- (1282) **MLA:** **be** **ydy** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1283) **EDU:** **be** **?**
%aut what.INT
 what?
- (1284) **MLA:** **be** **ydy** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1285) **EDU:** **be** **ydy** **enw** **pwyl** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG who.PRON
 what is whose name?
- (1286) **MLA:** **na** **.**
%aut neg.PRT
 no, [...]
- (1287) **MLA:** **be** **ydy** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1288) **MLA:** **wyt** **ti** **ddweud** **mae** **mwyl**
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP
o **mynd** **i** **fod** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 you said that more of [...] was going to be [...]
- (1289) **EDU:** **i** **wedi** **dweud** **mwyl** **.**
%aut to.PREP after.PREP say.V.INFIN more.ADJ.COMP
 [...] I've said more
- (1290) **EDU:** **achos** **oeddwn** **i** **fod** **i** **siarad**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP talk.V.INFIN
hanner **awr** **.**
half.N.M.SG hour.N.F.SG
 because we were supposed to talk
- (1291) **EDU:** **a** **dan** **ni** **wedi** **wneud**
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
mwyl **.**
more.ADJ.COMP
 and we've done more

- (1292) **EDU:** **dw** **i** **yn** **deud** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 is what I said
- (1293) **EDU:** **dan** **ni** **wedi** **wneud** **mwyl**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 .
 we've done more
- (1294) **EDU:** **dan** **ni** **wedi** **wneud** **ryw**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 .
 we've done a about ...
- (1295) **EDU:** **faint** ?
%aut size.N.M.SG+SM
 how much?
- (1296) **MLA:** **na** **achos** **yn** **gyntaf** **dan** **ni**
%aut neg.PRT cause.N.M.SG yn.PRT first.ORD+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
wedi **dan** **ni** **wedi** **equivocar**^S .
after.PREP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be_wrong.V.INFIN
 no, because we made a mistake at the beginning
- (1297) **MLA:** **sut** **ti** **deud** ?
%aut how.INT you.PRON.2S say.V.INFIN.SPOKEN
 how do you say?
- (1298) **EDU:** **ia** **dan** **ni** **wedi** **wneud**
%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
camgymeriad .
mistake.N.M.SG
 yes, we made a mistake
- (1299) **MLA:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (1300) **EDU:** **achos** **oedd** **mam** **yn** **dod** **i_fewn**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN in.PREP
ac **oedd** **ti** **ddim** **isio** **siarad** .
and.CONJ be.V.3S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG talk.V.INFIN
 because mum came in, and you didn't want to talk

- (1301) **EDU:** **ac** **a** **beth** **arall** **ddigwyddodd** **?**
%aut and.CONJ and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ happen.V.3S.PAST+SM
 and what else happened?
- (1302) **EDU:** **ac** **oedd** **y** **ffôn**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]fee.V.3P.FUT.SPOKEN
yn **canu** **.**
stative.STAT sing.V.INFIN
 and the phone was ringing
- (1303) **EDU:** **a** **wedyn** **wnaethon** **ni** **siarad**
%aut and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN
lot **do** **?**
lot.QUAN yes.ADV.PAST
 and then we spoke a lot didn't we?
- (1304) **MLA:** **do** **.**
%aut yes.ADV.PAST
 yes, we did